

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1980

Ausgegeben am 23. Mai 1980

85. Stück

212. Internationale Energie-Agentur; Durchführungsübereinkommen eines Programms zur Entwicklung und Erprobung von Sonnenheiz- und Sonnenkühlsystemen samt Anhängen
(NR: GP XIV RV 984 AB 1229 S. 121. BR: AB 2005 S. 385.)

212.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages, dessen Art. 3 lit. c, Art. 6 lit. f und Art. 11 lit. d verfassungsändernd sind, wird genehmigt.

INTERNATIONAL ENERGY AGENCY IMPLEMENTING AGREEMENT FOR A PROGRAMME TO DEVELOP AND TEST SOLAR HEATING AND COOLING SYSTEMS

The Contracting Parties

CONSIDERING that the Contracting Parties, being either governments or international organisations or parties designated by their respective governments pursuant to Article III of the Guiding Principles for Co-operation in the Field of Energy Research and Development adopted by the Governing Board of the International Energy Agency (the "Agency") on 28th July, 1975, wish to take part in the establishment and operation of a Programme to Develop and Test Solar Heating and Cooling Systems (the "Programme") as provided in this Agreement;

CONSIDERING that the Contracting Parties which are governments and the governments of the other Contracting Parties (referred to collectively as the "Governments") participate in the Agency and have agreed in Article 41 of the Agreement on an International Energy Program (the "I.E.P. Agreement") to undertake national programmes in the areas set out in Article 42 of the I.E.P. Agreement, including research and development in solar energy;

CONSIDERING that in the Governing Board of the Agency on 28th July, 1975, the Govern-

(Übersetzung)

INTERNATIONALE ENERGIEAGENTUR DURCHFÜHRUNGSÜBEREINKOMMEN EINES PROGRAMMS ZUR ENTWICK- LUNG UND ERPROBUNG VON SON- NENHEIZ- UND SONNENKÜHLSYS- TEMEN

Die Vertragschließenden Parteien,

IN ANBETRACHT der Tatsache, daß die Vertragschließenden Parteien, die entweder Regierungen oder internationale Organisationen sind oder aber Parteien, die von ihren jeweiligen Regierungen gemäß Artikel III der vom Verwaltungsrat der Internationalen Energie-Agentur (im folgenden als „die Agentur“ bezeichnet) am 28. Juli 1975 beschlossenen Richtlinien für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet von Forschung und Entwicklung im Energiebereich namhaft gemacht wurden, sich im Einklang mit diesem Übereinkommen an der Errichtung und Durchführung eines Programms zur Entwicklung und Erprobung von Sonnenheiz- und Sonnenkühlsystemen (im folgenden als „das Programm“ bezeichnet) beteiligen wollen;

IN ANBETRACHT der Tatsache, daß jene Vertragschließenden Parteien, die Regierungen sind, sowie die Regierungen der anderen Vertragschließenden Parteien (im folgenden zusammenfassend als „die Regierungen“ bezeichnet) an der Agentur beteiligt sind und sich in Artikel 41 des Übereinkommens über ein Internationales Energieprogramm (im folgenden als „das I.E.P.-Übereinkommen“ bezeichnet) bereit erklärt haben, in den in Artikel 42 des I.E.P.-Übereinkommens bezeichneten Bereichen nationale Programme in die Wege zu leiten, einschließlich der Forschung und Entwicklung auf dem Gebiet der Sonnenenergie;

IN ANBETRACHT der Tatsache, daß die Regierungen am 28. Juli 1975 im Verwaltungsrat

ments approved the Programme as a special activity under Article 65 of the I.E.P. Agreement;

CONSIDERING that the Agency has recognised the establishment of the Programme as an important component of international co-operation in the field of solar energy research and development;

HAVE AGREED as follows:

Article 1

OBJECTIVES

(a) *Scope of Activity.* The Programme to be carried out by the Contracting Parties within the framework of this Agreement shall consist of co-operative research, development, demonstrations and exchanges of information regarding solar heating and cooling systems.

(b) *Method of Implementation.* The Contracting Parties shall implement the Programme by undertaking one or more tasks (the "Task" or "Tasks") each of which will be open to participation by two or more Contracting Parties as provided in Article 2 hereof. The Contracting Parties which participate in a particular Task are, for the purposes of that Task, referred to in this Agreement as "Participants".

(c) *Task Co-ordination and Co-operation.* The Contracting Parties shall co-operate in co-ordinating the work of the various Tasks and shall endeavour, on the basis of an appropriate sharing of burdens and benefits, to encourage co-operation among Participants engaged in the various Tasks with the objective of advancing the research and development activities of all Contracting Parties in the field of solar heating and cooling systems.

Article 2

IDENTIFICATION AND INITIATION OF TASKS

./ (a) *Identification.* The Tasks undertaken by Participants are identified in the Annexes to this Agreement. At the time of signing this Agreement, each Contracting Party shall confirm its intention to participate in one or more Tasks by giving the Executive Director of the Agency a Notice of Participation in the relevant Annex or Annexes and the Operating Agent for each

der Agentur dem Programm als einer Sonder-tätigkeit im Sinne des Artikels 65 des I.E.P.-Übereinkommens ihre Genehmigung erteilt haben;

IN ANBETRACHT der Tatsache, daß die Agentur die Errichtung des Programms als einen wichtigen Bestandteil der internationalen Zusammenarbeit bei der Forschung und Entwicklung auf dem Gebiet der Sonnenenergie anerkannt hat;

SIND wie folgt ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1

ZIELSETZUNGEN

(a) *Wirkungsbereich:* Das von den Vertragschließenden Parteien im Rahmen dieses Übereinkommens auszuführende Programm besteht aus der gemeinsamen Forschung, Entwicklung, Vorführung von Sonnenheiz- und Sonnenkühlsystemen sowie dem Austausch von diesbezüglichen Informationen.

(b) *Art der Durchführung:* Die Vertragschließenden Parteien führen das Programm durch, indem sie eines oder mehrere der Projekte übernehmen (im folgenden als „Projekt“ oder „Projekte“ bezeichnet), von denen jedes nach Artikel 2 dieses Übereinkommens der Beteiligung durch zwei oder mehr Vertragschließende Parteien offensteht. Die Vertragschließenden Parteien, die sich an einem bestimmten Projekt beteiligen, sind für die Zwecke dieses Projektes in diesem Übereinkommen als „Teilnehmer“ bezeichnet.

(c) *Projektkoordination und Zusammenarbeit:* Die Vertragschließenden Parteien werden bei der Koordinierung der Arbeit im Rahmen der verschiedenen Projekte zusammenarbeiten und danach trachten, auf der Grundlage einer entsprechenden Kosten-Nutzen-Teilung die Zusammenarbeit unter den an den verschiedenen Projekten Beteiligten dahingehend zu fördern, die Forschungs- und Entwicklungstätigkeit aller Vertragschließenden Parteien auf dem Gebiet der Sonnenheiz- und Sonnenkühlsysteme zu verstärken.

Artikel 2

BEZEICHNUNG UND EINLEITUNG VON PROJEKTEN

./ (a) *Bezeichnung:* Die von den Teilnehmern übernommenen Projekte sind in den Anhängen dieses Übereinkommens näher bezeichnet. Bei der Unterzeichnung dieses Übereinkommens bekräftigt jede Vertragschließende Partei ihre Absicht, sich an einem oder an mehreren der Projekte zu beteiligen, indem sie dem Exekutivdirektor der Agentur eine Note über die Teil-

Task shall give the Executive Director of the Agency a Notice of Acceptance of the Task Annex. Thereafter, each Task shall be carried out in accordance with the procedures set forth in Articles 2 to 11 hereof, unless otherwise specifically provided in the applicable Annex.

(b) *Initiation of Additional Tasks.* Additional Tasks may be initiated by any Contracting Party according to the following procedure:

(1) A Contracting Party wishing to initiate a new Task shall present to one or more Contracting Parties for approval a draft Annex, similar in form to the Annexes attached hereto, containing a description of the scope of work and conditions of the Task proposed to be performed;

(2) Whenever two or more Contracting Parties agree to undertake a new Task, they shall submit the draft Annex for approval by the Executive Committee pursuant to Article 3 (c) (2) hereof; the approved draft Annex shall become part of this Agreement; Notice of Participation in the Task by Contracting Parties and acceptance by the Operating Agent shall be communicated to the Executive Director in the manner provided in paragraph (a) above;

(3) In carrying out the various Tasks, Participants shall co-ordinate their activities in order to avoid duplication of activities.

(c) *Application of Task Annexes.* Each Annex shall be binding only upon the Participants therein and upon the Operating Agent for that Task, and shall not affect the rights or obligations of other Contracting Parties.

Article 3

THE EXECUTIVE COMMITTEE

(a) *Supervisory Control.* Control of the Programme shall be vested in the Executive Committee constituted under this Article.

(b) *Membership.* The Executive Committee shall consist of one member designated by each Con-

nahme an dem entsprechenden Anhang oder den entsprechenden Anhängen übergibt, und der für jedes Projekt Beauftragte hat dem Exekutivdirektor der Agentur eine Note über die Annahme des das Projekt enthaltenden Anhangs zu geben. Danach ist jedes Projekt gemäß den in den Artikeln 2 bis 11 dieses Übereinkommens angegebenen Verfahren auszuführen, sofern der jeweilige Anhang nicht ausdrücklich etwas anderes vorsieht.

(b) *Einleitung zusätzlicher Projekte:* Zusätzliche Projekte können von jeder Vertragschließenden Partei auf folgende Weise in die Wege geleitet werden:

(1) Eine Vertragschließende Partei, die ein neues Projekt in die Wege leiten will, hat einer Vertragschließenden Partei oder mehreren Vertragschließenden Parteien einen Anhangsentwurf zur Genehmigung vorzulegen, der in der Form dem diesem Übereinkommen beigefügten Anhang entspricht und eine Beschreibung des Arbeitsumfangs und der Bedingungen des zur Durchführung vorgeschlagenen Projektes enthält;

(2) Vereinbaren zwei oder mehrere Vertragschließende Parteien die Durchführung eines neuen Projektes, dann haben sie den Anhangsentwurf dem Exekutivkomitee zur Genehmigung gemäß Artikel 3 Abs. (c) Z. 2 dieses Übereinkommens vorzulegen; der genehmigte Anhangsentwurf wird daraufhin Bestandteil dieses Übereinkommens; die Note über die Beteiligung an einem Projekt seitens der Vertragschließenden Parteien sowie die Annahme seitens des Beauftragten sind dem Exekutivdirektor in der in Absatz (a) oben vorgesehenen Weise zuzuleiten.

(3) Bei der Durchführung der verschiedenen Projekte haben die Teilnehmer ihre Tätigkeiten zu koordinieren, um eine Vervielfachung der Tätigkeiten zu vermeiden.

(c) *Geltung der die Projekte enthaltenden Anhänge:* Jeder Anhang ist nur für die Teilnehmer sowie für den Beauftragten für dieses Projekt bindend und beeinträchtigt in keiner Weise die Rechte oder Pflichten der anderen Vertragschließenden Parteien.

Artikel 3

DAS EXEKUTIVKOMITEE

(a) *Oberaufsicht:* Die Aufsicht über das Programm obliegt dem gemäß diesem Artikel gebildeten Exekutivkomitee.

(b) *Mitglieder:* Dem Exekutivkomitee gehört je ein von jeder Vertragschließenden Partei

tracting Party; each Contracting Party shall also designate an alternate member to serve on the Executive Committee in the event that its designated member is unable to do so.

(c) *Responsibilities.* The Executive Committee shall:

- (1) Adopt for each year, acting by unanimity, the Programme of Work, and Budget if foreseen, for each Task, together with an indicative programme of work and budget for the following two years; the Executive Committee may, as required, make adjustments within the framework of the Programme of Work and Budget;
- (2) Make such rules and regulations as may be required for the sound management of the Tasks, including financial rules as provided in Article 6 hereof;
- (3) Carry out the other functions conferred upon it by this Agreement and the Annexes hereto; and
- (4) Consider any matters submitted to it by any of the Operating Agents or by any Contracting Party.

(d) *Procedure.* The Executive Committee shall carry out its responsibilities in accordance with the following procedures:

- (1) The Executive Committee shall each year elect a Chairman and one or more Vice-Chairmen;
- (2) The Executive Committee may establish such subsidiary bodies and rules of procedure as are required for its proper functioning. A representative of the Agency and a representative of each Operating Agent (in its capacity as such) may attend meetings of the Executive Committee and its subsidiary bodies in an advisory capacity;
- (3) The Executive Committee shall meet in regular session twice each year; a special meeting shall be convened upon the request of any Contracting Party which can demonstrate the need therefor;
- (4) Meetings of the Executive Committee shall be held at such time and in such office or offices as may be designated by the Committee;
- (5) At least twenty-eight days before each meeting of the Executive Committee, notice of the time, place and purpose of the

namhaft gemachtes Mitglied an; jede Vertragsschließende Partei ernennt überdies ein Ersatzmitglied für das Exekutivkomitee für den Fall, daß ihr namhaft gemachtes Mitglied seine Funktion nicht ausüben kann.

(c) *Aufgaben:* Dem Exekutivkomitee obliegt folgendes:

- (1) Es beschließt für jedes Jahr mit Einstimmigkeit das Arbeitsprogramm und, wenn vorgesehen, auch das Budget für jedes Projekt sowie ein andeutungsweises Arbeitsprogramm und Budget für die folgenden zwei Jahre; das Exekutivkomitee kann im Rahmen des Arbeitsprogramms und Budgets gegebenenfalls Änderungen vornehmen;
- (2) Es stellt jene Richtlinien und Vorschriften auf, die für die einwandfreie Durchführung des Projektes erforderlich sind, einschließlich der in Artikel 6 dieses Übereinkommens vorgesehenen finanziellen Vorschriften;
- (3) Es nimmt die anderen, ihm durch dieses Übereinkommen und seine Anhänge übertragenen Aufgaben wahr; und
- (4) Es berät über alle Angelegenheiten, die ihm von einem der Beauftragten oder von einer Vertragsschließenden Partei unterbreitet werden.

(d) *Verfahrensweise:* Das Exekutivkomitee hat seine Aufgaben im Einklang mit den folgenden Verfahrensweisen wahrzunehmen:

- (1) Das Exekutivkomitee wählt alljährlich einen Vorsitzenden und einen oder mehrere Stellvertretende Vorsitzende;
- (2) Das Exekutivkomitee kann jene Unterorgane schaffen und sich jene Geschäftsordnung geben, die für sein ordnungsgemäßes Funktionieren erforderlich sind. Ein Vertreter der Agentur und ein Vertreter des Beauftragten (in seiner Eigenschaft als solcher) können an den Sitzungen des Exekutivkomitees und seiner Unterorgane in beratender Funktion teilnehmen;
- (3) Das Exekutivkomitee tritt zweimal jährlich zu ordentlichen Sitzungen zusammen; auf Verlangen einer Vertragsschließenden Partei, die die Notwendigkeit eines solchen Schrittes nachweisen kann, ist eine Sondersitzung einzuberufen;
- (4) Die Sitzungen des Exekutivkomitees finden zu der vom Komitee bestimmten Zeit und in dem dafür gewählten Büro oder den dafür bestimmten Büros statt;
- (5) Spätestens achtundzwanzig Tage vor jeder Sitzung des Exekutivkomitees ist der Zeitpunkt, Ort und Zweck der Sitzung

meeting shall be given to each Contracting Party and to other persons or entities entitled to attend the meeting; notice need not be given to any person or entity otherwise entitled thereto if notice is waived before or after the meeting;

- (6) The quorum for the transaction of business in meetings of the Executive Committee shall be one-half of the members plus one (less any resulting fraction) provided that any action relating to a particular Task shall require a quorum as aforesaid of members or alternate members designated by the Participants in that Task.

(e) *Voting.*

- (1) When the Executive Committee adopts a decision or recommendation for or concerning a particular Task, the Executive Committee shall act:
- (i) When unanimity is required under this Agreement: by agreement of those members or alternate members which were designated by the Participants in that Task and which are present and voting;
 - (ii) When no express voting provision is made in this Agreement: by majority vote of those members or alternate members which were designated by the Participants in that Task and which are present and voting;
- (2) In all other cases in which this Agreement expressly requires the Executive Committee to act by unanimity, this shall require the agreement of each member or alternate member present and voting, and in respect of all other decisions and recommendations for which no express voting provision is made in this Agreement, the Executive Committee shall act by a majority vote of the members or alternate members present and voting. If a government has designated more than one Contracting Party to this Agreement, those Contracting Parties may cast only one vote under this paragraph;

jeder Vertragsschließenden Partei und anderen zur Teilnahme an der Sitzung berechtigten Personen oder Rechtsträgern anzukündigen; eine Ankündigung braucht an Personen oder Rechtsträger, denen sie sonst zustehen würde, dann nicht zu ergehen, wenn vor oder nach der Sitzung ein Verzicht auf die Ankündigung ausgesprochen wird;

- (6) Das Quorum für die Geschäftsfähigkeit ermittelt sich bei Sitzungen des Exekutivkomitees nach dem Schlüssel: die Hälfte der Mitglieder plus eins (abzüglich allfälliger entstehender Bruchzahlen), mit der Maßgabe, daß jeder sich auf ein bestimmtes Projekt beziehende Antrag ein wie oben genanntes Quorum der von den Teilnehmern an jenem Projekt namhaft gemachten Mitglieder oder Ersatzmitglieder bedingt.

(e) *Stimmabgabe:*

- (1) Fällt das Exekutivkomitee bezüglich eines bestimmten Projektes eine Entscheidung oder gibt es darüber eine Empfehlung ab, dann gilt folgendes:
- (i) ist nach diesem Übereinkommen Einstimmigkeit erforderlich, so handelt es mit Zustimmung jener Mitglieder oder Ersatzmitglieder, die von den Teilnehmern an jenem Projekt namhaft gemacht wurden und die anwesend sind und mitstimmen;
 - (ii) wird in diesem Übereinkommen keine ausdrückliche Abstimmungsregelung getroffen, so handelt es durch Mehrheitsvotum jener Mitglieder oder Ersatzmitglieder, die von den Teilnehmern an jenem Projekt namhaft gemacht wurden und die anwesend sind und mitstimmen;
- (2) In allen anderen Fällen, in denen dieses Übereinkommen die Handlungsweise des Exekutivkomitees durch Einstimmigkeit ausdrücklich erfordert, bedarf es der Zustimmung jedes anwesenden und mitstimmenden Mitgliedes oder Ersatzmitgliedes, und hinsichtlich aller anderen Entscheidungen und Empfehlungen, für die in diesem Übereinkommen keine ausdrückliche Abstimmungsregelung getroffen wird, handelt das Exekutivkomitee durch Mehrheitsvotum der anwesenden und mitstimmenden Mitglieder oder Ersatzmitglieder. Hat eine Regierung mehr als eine Vertragsschließende Partei zu diesem Übereinkommen namhaft gemacht, so besitzen diese Vertragsschließenden Parteien nach diesem Absatz nur eine Stimme.

(3) The decisions and recommendations referred to in paragraphs (1) and (2) above may, with the agreement of each member or alternate member entitled to act thereon, be made by mail, telex or cable without the necessity for calling a meeting. Such action shall be taken by unanimity or majority of such members as in a meeting. The Chairman of the Executive Committee shall ensure that all members are informed of each decision or recommendation made pursuant to this paragraph.

(f) *Reports.* The Executive Committee shall, at least annually, provide the Agency with periodic reports on the progress of the Programme.

Article 4

THE OPERATING AGENTS

(a) *Designation.* Participants shall designate in the relevant Annex an Operating Agent for each Task. References in this Agreement to the Operating Agent shall apply to each Operating Agent in respect of the Task for which it is responsible.

(b) *Scope of Authority to Act on Behalf of Participants.* Subject to the provisions of Article 7 hereof and to the applicable Annex:

- (1) All legal acts required to carry out each Task shall be performed on behalf of the Participants by the Operating Agent for the Task;
- (2) The Operating Agent shall hold, for the benefit of the Participants, the legal title to all property rights which may accrue to or be acquired for the Task.

The Operating Agent shall operate the Task under its supervision and responsibility, subject to this Agreement, in accordance with the law of the country of the Operating Agent.

(c) *Reimbursements of Costs.* The Executive Committee may provide that expenses and costs incurred by an Operating Agent in acting as such pursuant to this Agreement shall be reimbursed to the Operating Agent from funds made available by the Participants pursuant to Article 6 hereof.

(d) *Replacement.* Should the Executive Committee wish to replace an Operating Agent with another government or entity, the Executive Committee may, acting by unanimity and with the consent of such government or

(3) Die in den Absätzen 1 und 2 oben genannten Entscheidungen und Empfehlungen können mit Zustimmung jedes dazu befugten Mitgliedes oder Ersatzmitgliedes auf dem Postweg, per Fernschreiber oder auf dem Telegrammweg gefaßt werden, ohne daß die Einberufung einer Sitzung erforderlich ist. In einem solchen Fall ist wie bei einer Sitzung die Einstimmigkeit oder Mehrheit jener Mitglieder erforderlich. Der Vorsitzende des Exekutivkomitees ist dafür verantwortlich, daß alle Mitglieder von jeder gemäß diesem Absatz getroffenen Entscheidung oder Empfehlung verständigt werden.

(f) *Berichterstattung:* Das Exekutivkomitee hat der Agentur regelmäßig — zumindest jährlich — über die Entwicklung des Programms Bericht zu erstatten.

Artikel 4

DIE BEAUFTRAGTEN

(a) *Bestellung:* Die Teilnehmer haben in dem jeweiligen Anhang für jedes Projekt einen Beauftragten namhaft zu machen. Bezugnahmen in diesem Übereinkommen auf den Beauftragten gelten für jeden Beauftragten bezüglich jenes Projektes, für das er die Verantwortung trägt.

(b) *Handlungsvollmacht im Namen der Teilnehmer:* Vorbehaltlich der Bestimmung von Artikel 7 dieses Übereinkommens sowie des geltenden Anhanges

- (1) sind alle für die Durchführung eines Projektes erforderlichen Rechtsgeschäfte von den für das Projekt Beauftragten im Namen der Teilnehmer zu vollziehen;
- (2) besitzt der Beauftragte — zum Nutzen der Teilnehmer — den Rechtsanspruch auf alle Vermögensrechte, die dem Projekt zufallen oder dafür erworben werden.

Der Beauftragte hat das Projekt im Einklang mit den Gesetzen seines Landes unter eigener Aufsicht durchzuführen und die Verantwortung gemäß den Bestimmungen dieses Übereinkommens dafür zu tragen.

(c) *Kostenvergütung:* Das Exekutivkomitee kann verfügen, daß dem Beauftragten in seiner Funktion als solchem die im Sinne dieses Übereinkommens entstandenen Auslagen und Kosten aus den von den Teilnehmern nach Artikel 6 dieses Übereinkommens zur Verfügung gestellten Geldmitteln vergütet werden.

(d) *Austausch:* Sollte das Exekutivkomitee den Wunsch hegen, einen Beauftragten durch eine andere Regierung oder einen anderen Rechtsträger abzulösen, so kann es mit einstimmigem Beschluß und bei Zustimmung einer solchen Regie-

entity, replace the initial Operating Agent. References in this Agreement to the "Operating Agent" shall include any government or entity appointed to replace the original Operating Agent under this paragraph.

(e) *Resignation.* An Operating Agent shall have the right to resign at any time, by giving six months written notice to that effect to the Executive Committee, provided that:

(1) A Participant, or entity designated by a Participant, is at such time willing to assume the duties and obligations of the Operating Agent and so notifies the Executive Committee and the other Participants to that effect, in writing, not less than three months in advance of the effective date of such resignation; and

(2) Such Participant or entity is approved by the Executive Committee, acting by unanimity.

(f) *Accounting.* An Operating Agent which is replaced or which resigns as Operating Agent shall provide the Executive Committee with an accounting of any monies and other assets which it may have collected or acquired for the Task in the course of carrying out its responsibilities as Operating Agent.

(g) *Transfer of Rights.* In the event that another Operating Agent is appointed under paragraph (d) or (e) above, the Operating Agent shall transfer to such replacement Operating Agent any property rights which it may hold on behalf of the Task.

Article 5

ADMINISTRATION AND STAFF

(a) *Administration of Tasks.* Each Operating Agent shall be responsible to the Executive Committee for implementing its designated Task in accordance with this Agreement, the applicable Task Annex, and the decisions of the Executive Committee.

(b) *Information and Reports.* Each Operating Agent shall furnish to the Executive Committee such information concerning the Task as the Committee may request and shall each year submit, not later than two months after the end of the financial year, a report on the status of the Task.

(c) *Staff.* It shall be the responsibility of the Operating Agent to retain such staff as may

require or of such a rightsholder the previous assignees to exchange. References in this Agreement to the "Assignees" shall relate to all governments or rightsholders, who were selected for this purpose by the previous assignees in accordance with this paragraph.

(e) *Rücktritt:* Ein Beauftragter hat das Recht, jederzeit zurückzutreten, indem er das Exekutivkomitee diesbezüglich bei Einhaltung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist schriftlich benachrichtigt, sofern:

(1) ein Teilnehmer oder ein von einem Teilnehmer namhaft gemachter Rechtsträger zum betreffenden Zeitpunkt bereit ist, die Pflichten und Obliegenheiten des Beauftragten zu übernehmen und das Exekutivkomitee und die anderen Vertragschließenden Parteien diesbezüglich spätestens drei Monate vor dem Zeitpunkt der Wirksamkeit des Rücktritts auf schriftlichem Wege unterrichtet; und

(2) diesem Teilnehmer oder diesem Rechtsträger vom Exekutivkomitee einstimmig die Genehmigung erteilt wird.

(f) *Rechnungslegung:* Ein Beauftragter, der ausgetauscht wird oder als Beauftragter zurücktritt, hat dem Exekutivkomitee über alle Geldmittel oder sonstigen Aktiva, die er im Laufe der Durchführung seiner Aufgaben als Beauftragter für das Projekt gesammelt oder erworben hat, Rechnung zu legen.

(g) *Übertragung von Rechten:* Wird nach den Absätzen (d) oder (e) oben ein anderer Beauftragter bestellt, so hat der bisherige Beauftragte dem neuen Beauftragten alle für das Projekt erworbenen Eigentumsrechte zu übertragen.

Artikel 5

VERWALTUNG UND PERSONAL

(a) *Leitung des Projekts:* Jeder Beauftragte ist dem Exekutivkomitee für die Durchführung der ihm übertragenen Projekte im Sinne dieses Übereinkommens, des jeweiligen, das Projekt enthaltenden Anhangs sowie der Entscheidungen des Exekutivkomitees verantwortlich.

(b) *Informationen und Berichterstattung:* Jeder Beauftragte hat dem Exekutivkomitee diejenigen Informationen über das Projekt zu geben, die das Komitee anfordert und ihm alljährlich, spätestens zwei Monate nach Ende des Finanzjahres, einen Bericht über den Zustand des Projektes vorzulegen.

(c) *Das Personal:* Es ist die Aufgabe des Beauftragten, das für die Durchführung des ihm

be required to carry out its designated Task in accordance with rules determined by the Executive Committee. The Operating Agent may also, as required, utilise the services of personnel employed by other Participants (or organisations or other entities designated by Contracting Parties) and made available to the Operating Agent by secondment or otherwise. Such personnel shall be remunerated by their respective employers and shall, except as provided in this Article, be subject to their employers' conditions of service. The Contracting Parties shall be entitled to claim the appropriate cost of such remuneration or to receive an appropriate credit for such cost as part of the Budget of the Task, in accordance with Article 6 (f) (6) hereof.

Article 6 FINANCE

(a) *Individual Obligations.* Each Contracting Party shall bear the costs it incurs in carrying out this Agreement, including the costs of formulating or transmitting reports and of reimbursing its employees for travel and other per diem expenses incurred in connection with work carried out on the respective Tasks, unless provision is made for such costs to be reimbursed from common funds as provided in paragraph (g) below.

(b) *Common Financial Obligations.* Participants wishing to share the costs of a particular Task shall agree in the appropriate Task Annex to do so. The apportionment of contributions to such costs (whether in the form of cash, services rendered, intellectual property pursuant to Article 7 (e) (2) hereof or the supply of materials) and the use of such contributions shall be governed by the regulations and decisions made pursuant to this Article by the Executive Committee.

(c) *Rules of Procurement, Expenditure.* The Executive Committee, acting by unanimity, may make such regulations as are required for the sound financial management of each Task including, where necessary:

- (1) Establishment of budgetary and procurement procedures to be used by the Operating Agent in making payments from any common funds which may be maintained by Participants for the account of the Task or in making contracts on behalf of the Participants;

übertragenen Projektes erforderliche Personal gemäß den vom Exekutivkomitee erlassenen Bestimmungen zu beschäftigen. Der Beauftragte kann auch gegebenenfalls sich die Dienste jenes Personals zunutze machen, das von anderen Teilnehmern (oder Organisationen oder sonstigen von den Vertragschließenden Parteien namhaft gemachten Rechtsträgern) beschäftigt und dem Beauftragten auf dem Dienstwege oder auf anderem Wege zur Verfügung gestellt wird. Dieses Personal ist von seinen jeweiligen Dienstgebern zu entlohnen und unterliegt, außer wo dieses Übereinkommen etwas anderes vorsieht, den von seinen Dienstgebern festgelegten Dienstbedingungen. Die Vertragschließenden Parteien sind berechtigt, im Rahmen des Budgets des Projektes gemäß Artikel 6 Abs. (f) Z. 6 dieses Übereinkommens die angemessenen Kosten für eine solche Entlohnung einzufordern oder für diese Kosten eine entsprechende Anrechnung zu erhalten.

Artikel 6 FINANZIERUNG

(a) *Individualverpflichtung:* Jeder Teilnehmer hat die ihm aus der Durchführung dieses Übereinkommens entstehenden Kosten zu tragen, einschließlich der Kosten für die Ausarbeitung oder Übermittlung von Berichten und für die Vergütung der seinen Beschäftigten im Zusammenhang mit der Durchführung des jeweiligen Projektes entstandenen Reise- und sonstigen Spesen, es sei denn, es wird für solche Ausgaben verfügt, daß sie aus dem in Absatz (g) unten genannten gemeinsamen Fonds vergütet werden.

(b) *Gemeinsame Geldverpflichtungen:* Teilnehmer, die einen Teil der Kosten an einem bestimmten Projekt tragen wollen, haben dies in dem jeweiligen das Projekt enthaltenden Anhang zu vereinbaren. Die Zuteilung solcher Kostenbeiträge [ob in Form von Bargeld, Dienstleistungen, geistigem Eigentum im Sinne von Artikel 7 Abs. (e) Z. 2 dieses Übereinkommens oder Sachleistungen] und die Verwendung dieser Beiträge unterliegt den vom Exekutivkomitee gemäß diesem Artikel getroffenen Vorschriften und Entscheidungen.

(c) *Bestimmungen für Beschaffung, Ausgaben:* Das Exekutivkomitee kann mit einstimmigem Beschluß die zur ordnungsgemäßen Finanzgebarung jedes Projektes erforderlichen Vorschriften erlassen, die nötigenfalls folgendes enthalten:

- (1) die Budget- und Beschaffungsverfahren, deren sich der Beauftragte bei Zahlungen aus dem gemeinsamen Fonds zu bedienen hat, der von den Teilnehmern für das Projekt unterhalten werden kann; oder bei der Vergabe von Verträgen im Namen der Teilnehmer;

- (2) Establishment of minimum levels of expenditure for which Executive Committee approval shall be required, including expenditure involving payment of monies to the Operating Agent for other than routine salary and administrative expenses previously approved by the Executive Committee in the budget process.

In placing external contracts providing for the expenditure of common funds, the Operating Agent shall take into account the necessity of ensuring a fair distribution of contracts in the Participants' countries, where this is fully compatible with the most efficient technical and financial management of the Task.

- (d) *Crediting of Income to Budget.* Any income which accrues from a Task shall be credited to the Budget of that Task.

- (e) *Accounting.* The system of accounts employed by the Operating Agent shall be in accordance with accounting principles generally accepted in the country of the Operating Agent and consistently applied.

- (f) *Programme of Work and Budget, Keeping of Accounts.* Should Participants agree to maintain common funds for the payment of obligations under a Programme of Work and Budget of the Task, accounts shall be maintained as follows unless otherwise decided by the Executive Committee, acting by unanimity:

- (1) The financial year of the Task shall correspond to the financial year of the Operating Agent;
- (2) The Operating Agent shall each year prepare and submit to the Executive Committee for approval a draft Programme of Work and Budget, together with an indicative programme of work and budget for the following two years, not later than three months before the beginning of each financial year;
- (3) The Operating Agent shall maintain complete, separate financial records which shall clearly account for all funds and property coming into the custody or possession of the Operating Agent in connection with the Task;
- (4) Not later than three months after the close of each financial year the Operating Agent shall submit to auditors selected by the Executive Committee for audit the annual accounts maintained for the

- (2) die Mindestaufwandshöhe, ab der eine Genehmigung seitens des Exekutivkomitees erforderlich ist, einschließlich von Ausgabenposten, die eine Auszahlung von Geldern an den Beauftragten beinhalten, welche nicht für den üblichen Gehalts- und Verwaltungsaufwand bestimmt sind, den das Exekutivkomitee bereits im Rahmen des Budgetverfahrens genehmigt hat.

Der Beauftragte hat bei der Vergabe von Verträgen an das Ausland, die die Ausgabe gemeinsamer Geldmittel vorsehen, die Notwendigkeit zu berücksichtigen, wo es sich mit der möglichst effizienten technischen und finanziellen Organisation des Projektes völlig vereinbaren läßt, in den Ländern der Teilnehmer eine gerechte Verteilung von Verträgen zu gewährleisten.

- (d) *Budgetgutschrift der Einkünfte:* Alle Einkünfte, die aus dem Projekt entstehen, sind dem Budget des Projektes gutzuschreiben.

- (e) *Buchführung:* Das vom Beauftragten verwendete Buchführungssystem muß den im Lande, dem der Beauftragte angehört, allgemein anerkannten Bilanzierungsrichtlinien entsprechen und ist durchwegs anzuwenden.

- (f) *Arbeitsprogramm und Budget, Buchhaltung:* Sollten die Teilnehmer vereinbaren, einen gemeinsamen Fonds für die Begleichung von Verpflichtungen im Rahmen des Arbeitsprogramms und Budgets des Projektes zu unterhalten, so sind die Bilanzen folgendermaßen zu führen, es sei denn, das Exekutivkomitee beschließt einstimmig etwas anderes:

- (1) das Finanzjahr des Projektes entspricht dem Finanzjahr des Beauftragten;
- (2) bis spätestens drei Monate vor Anfang jedes Finanzjahres hat der Beauftragte den Voranschlag eines Programms und Budgets sowie ein andeutungsweise Arbeitsprogramm und Budget für die folgenden zwei Jahre zu erstellen und dem Exekutivkomitee zur Genehmigung vorzulegen;
- (3) der Beauftragte hat vollständige, getrennte Finanzaufzeichnungen zu führen, die eindeutig alle Geldmittel und Sachwerte auszuweisen haben, welche im Zusammenhang mit dem Projekt in die Verwahrung oder in den Besitz des Beauftragten gelangen;
- (4) spätestens drei Monate nach Ablauf jedes Finanzjahres hat der Beauftragte den vom Exekutivkomitee bestimmten Rechnungsprüfern die für das Projekt geführte Jahresabrechnung zur Prüfung vorzulegen;

- Task; upon completion of the annual audit, the Operating Agent shall present the accounts together with the auditors' report to the Executive Committee for approval;
- (5) All books of account and records maintained by the Operating Agent shall be preserved for at least three years from the date of termination of the Task;
- (6) Where provided in the relevant Annex, a Participant supplying services, materials or intellectual property to the Task pursuant to Article 7 (e) (2) hereof shall be entitled to a credit, determined by the Executive Committee, acting by unanimity, against its contribution (or to compensation, if the value of such services exceeds the amount of the Participant's contribution); such credits for services of staff shall be calculated on an agreed scale approved by the Executive Committee and include all payroll-related costs.
- (g) *Contribution to Common Funds.* Should Participants agree to establish common funds under the annual Programme of Work and Budget for a Task, any financial contributions due from Participants in a Task shall be paid to the Operating Agent in the currency of the country of the Operating Agent at such times and upon such other conditions as the Executive Committee, acting by unanimity, shall determine, provided however that:
- (1) Contributions received by the Operating Agent shall be used solely in accordance with the Programme of Work and Budget for the Task;
- (2) The Operating Agent shall be under no obligation to carry out any work on the Task until contributions amounting to at least fifty per cent (in cash terms) of the total due at any one time have been received.
- (h) *Ancillary Services.* Ancillary services may, as agreed between the Executive Committee and the Operating Agent, be provided by that Operating Agent for the operation of a Task and the costs of such services, including overheads connected therewith, may be met from budgeted funds of that Task.
- (i) *Taxes.* The Operating Agent shall pay all taxes and similar impositions (other than taxes on income) imposed by national or local govern-
- nach Beendigung der alljährlichen Rechnungsprüfung hat der Beauftragte die Rechnungsbücher sowie den Bericht der Rechnungsprüfer dem Exekutivkomitee zur Genehmigung vorzulegen;
- (5) alle vom Beauftragten geführten Rechnungsbücher und Aufzeichnungen sind für einen Zeitraum von mindestens drei Jahren nach dem Zeitpunkt der Beendigung des Projektes aufzubewahren;
- (6) wo es der maßgebende Anhang vorsieht, hat ein Teilnehmer, der dem Projekt Dienst-, Sachleistungen oder geistiges Eigentum im Sinne von Artikel 7 Abs. (e) Z. 2 dieses Übereinkommens zur Verfügung stellt, den Anspruch auf eine vom Exekutivkomitee einstimmig festgesetzte Anrechnung auf seinen Beitrag (oder auf eine Vergütung, falls der Wert der betreffenden Dienstleistungen die Höhe des Beitrages des Teilnehmers übersteigt); solche Anrechnungen für Dienstleistungen des Personals werden nach einem vom Exekutivkomitee genehmigten, vereinbarten Tarif berechnet und haben auch sämtliche Lohnnebenkosten zu berücksichtigen.
- (g) *Beitragsleistung zum gemeinsamen Fonds:* Sollten die Teilnehmer die Einrichtungen eines gemeinsamen Fonds im Rahmen des jährlichen Arbeitsprogramms und Budgets für das Projekt vereinbaren, sind die seitens der Teilnehmer an einem Projekt fälligen Beiträge an den Beauftragten in der Währung seines Landes und unter Einhaltung der vom Exekutivkomitee einstimmig festgesetzten Termine und sonstigen Bedingungen auszuführen, dies jedoch mit Maßgabe folgender Bestimmungen:
- (1) die bei dem Beauftragten einlaufenden Beiträge dürfen ausschließlich in Übereinstimmung mit dem Arbeitsprogramm und Budget verwendet werden;
- (2) für den Beauftragten besteht erst dann eine Verpflichtung, an dem Projekt Arbeiten durchzuführen, wenn Beiträge im Ausmaß von mindestens fünfzig Prozent (in bar) des jeweils fälligen Gesamtbetrages eingelangt sind.
- (h) *Nebendienste:* Nach Übereinkunft zwischen dem Exekutivkomitee und dem Beauftragten kann dieser für die Durchführung eines Projektes Nebendienste beistellen, wobei deren Kosten, einschließlich Gemeinkosten, die in diesem Zusammenhang anfallen, aus den Budgetmitteln für das Projekt beglichen werden können.
- (i) *Steuern:* Der Beauftragte hat alle von der Regierung oder den Gemeinden eingehobenen Steuern und ähnliche Abgaben (außer Einkom-

ments and incurred by it in connection with a Task, as expenditure incurred in the operation of that Task under the Budget; the Operating Agent shall, however, endeavour to obtain all possible exemptions from such taxes.

(j) *Audit.* Each Participant shall have the right, at its sole cost, to audit the accounts of any work in a Task for which common funds are maintained on the following terms:

- (1) The Operating Agent shall provide the other Participants with an opportunity to participate in such audits on a cost-shared basis;
- (2) Accounts and records relating to activities of the Operating Agent other than those conducted for the Task shall be excluded from such audit, but if the Participant concerned requires verification of charges to the Budget representing services rendered to the Task by the Operating Agent, it may at its own cost request and obtain an audit certificate in this respect from the auditors of the Operating Agent;
- (3) Not more than one such audit shall be required in any financial year;
- (4) Any such audit shall be carried out by not more than three representatives of the Participants.

Article 7

INFORMATION AND INTELLECTUAL PROPERTY

(a) *Executive Committee's Powers.* The publication, distribution, handling, protection and ownership of information and intellectual property arising from activities conducted under this Agreement shall be determined by the Executive Committee, acting by unanimity, in conformity with this Agreement.

(b) *Right to Publish.* Subject only to copyright restrictions, the Participants in any Annex shall have the right to publish all information provided to or arising from that Annex except proprietary information, but they shall not publish it with a view to profit except as the Executive Committee, acting by unanimity, may agree or provide by rule. All that

mensteuern) sowie jene, die ihm im Zusammenhang mit einem Projekt entstehen, als im Rahmen des Budgets während der Durchführung dieses Projektes entstandene Auslagen zu erstatten; der Beauftragte hat jedoch danach zu trachten, die größtmögliche Befreiung von solchen Steuern zu erwirken.

(j) *Buchprüfung:* Jede Vertragschließende Partei ist berechtigt, ausschließlich auf eigene Kosten die Buchführung bei allen Arbeiten an einem Projekt, für die gemeinsame Geldmittel aufgebracht werden, unter folgenden Bedingungen zu prüfen:

- (1) Der Beauftragte muß den anderen Teilnehmern die Möglichkeit geben, an solchen Buchprüfungen auf Kostenteilungsbasis teilzunehmen;
- (2) Bücher und Aufzeichnungen über die Tätigkeiten des Beauftragten, die nicht für das Projekt durchgeführt werden, sind aus einer solchen Rechnungsprüfung auszuschließen, doch wenn der betreffende Teilnehmer eine Überprüfung von Budgetbelastungsposten verlangt, welche auf Dienstleistungen des Beauftragten an das Vorhaben zurückgehen, dann kann er auf eigene Kosten von den Rechnungsprüfern des Beauftragten diesbezüglich eine entsprechende Prüfungsbescheinigung einholen;
- (3) für jedes Kalenderjahr darf höchstens eine solche Rechnungsprüfung verlangt werden;
- (4) jede solche Rechnungsprüfung darf von höchstens drei Vertretern der Teilnehmer durchgeführt werden.

Artikel 7

INFORMATIONEN UND GEISTIGES EIGENTUM

(a) *Kompetenzen des Exekutivkomitees:* Die Veröffentlichung, Verteilung, Behandlung, Wahrung und das Eigentum von Informationen und geistigem Eigentum, die/das sich aus Tätigkeiten ableiten/ableitet, die im Rahmen dieses Übereinkommens durchgeführt werden, sind vom Exekutivkomitee einstimmig im Einklang mit diesem Übereinkommen festzulegen.

(b) *Recht auf Veröffentlichung:* Teilnehmer an einem Anhang unterliegen nur den Bestimmungen des Urheberrechts und haben das Recht, alle Informationen, die im Rahmen dieses Anhangs zur Verfügung gestellt werden oder daraus entstehen, zu veröffentlichen, außer es handelt sich dabei um schutzbedürftige Informationen; sie dürfen jedoch nicht in Ge-

information shall be available without charge to the Participants.

(c) *Proprietary Information.* The Participants in any Annex shall take all necessary measures in accordance with this Article, the laws of their respective countries and international law to protect proprietary information. For the purposes of this Agreement, proprietary information shall mean information of a confidential nature such as trade secrets and know-how (for example, computer programmes, design procedures and techniques, chemical composition of materials, or manufacturing methods, processes, or treatments) which is appropriately marked, provided such information:

- (1) Is not generally known or publicly available from other sources;
- (2) Has not previously been made available by the owner to others without obligation concerning its confidentiality; and
- (3) Is not already in the possession of the recipient Participant without obligation concerning its confidentiality.

Proprietary information shall not be accepted for or utilized in Tasks without express approval of the Executive Committee. It shall be the responsibility of each Contracting Party supplying proprietary information to identify the information as such and to ensure that it is appropriately marked.

(d) *Production of Relevant Information by Governments.* The Operating Agent should encourage the governments of all Agency Participating Countries to make available or to identify to the Operating Agent all published or otherwise freely available information known to them that is relevant to the Task.

(e) *Production of Available Information by Participants.* Each Participant agrees to provide to the Operating Agent all previously existing information and information developed independently of the Task, which is needed by the Operating Agent to carry out its functions in the Task and which is freely at the disposal of the Participant and the transmission of which is not subject to any contractual and/or legal limitations:

winnabsicht veröffentlicht werden, außer das Exekutivkomitee beschließt einstimmig etwas anderes oder erläßt diesbezüglich Vorschriften. Alle diese Informationen stehen den Beteiligten kostenlos zur Verfügung.

(c) *Schutzbedürftige Informationen:* Die Teilnehmer an einem Anhang haben im Einklang mit diesem Artikel, den Gesetzen ihrer jeweiligen Länder und dem Völkerrecht alle zur Wahrung schutzbedürftiger Informationen erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen. Für die Zwecke dieses Übereinkommens sind unter schutzbedürftigen Informationen Informationen vertraulicher Natur, wie zum Beispiel Betriebsgeheimnisse und „know-how“ (zum Beispiel Computerprogramme, Konstruktionsverfahren und -techniken, die chemische Zusammensetzung von Stoffen oder Herstellungsarten, Prozesse oder Bearbeitungsmethoden) zu verstehen, die dementsprechend gekennzeichnet sind, sofern diese Informationen:

- (1) nicht allgemein bekannt sind oder öffentlich aus anderen Quellen zur Verfügung stehen;
- (2) von ihrem Eigentümer nicht schon früher anderen ohne Verpflichtung bezüglich ihrer Vertraulichkeit zugänglich gemacht wurden; und
- (3) sich nicht bereits im Besitz des Teilnehmers, an den sie ergehen, ohne Verpflichtung bezüglich ihrer Vertraulichkeit befinden.

Ohne ausdrückliche Genehmigung des Exekutivkomitees dürfen keine schutzbedürftigen Informationen für die Projekte angenommen oder darin verwendet werden. Es ist die Aufgabe jeder Vertragschließenden Partei, die schutzbedürftige Informationen bereitstellt, die Informationen als solche zu bezeichnen und zu gewährleisten, daß sie entsprechend gekennzeichnet sind.

(d) *Beistellung sachdienlicher Informationen seitens der Regierungen:* Der Beauftragte sollte die Regierungen aller an der Agentur beteiligten Länder dazu veranlassen, ihm alle ihnen bekannten veröffentlichten oder sonstwie frei zugänglichen projekt-dienlichen Informationen zur Verfügung zu stellen oder bekanntzugeben.

(e) *Beistellung verfügbarer Informationen seitens der Teilnehmer:* Jeder Teilnehmer erklärt sich bereit, dem Beauftragten alle bereits vorhandenen Informationen beizustellen sowie Informationen, die nicht im Rahmen des Projektes gewonnen wurden und die der Beauftragte benötigt, um seine Aufgaben im Rahmen des Projektes wahrnehmen zu können und die dem Teilnehmer frei zur Verfügung stehen und deren Weitergabe keinen ver-

- (1) If no substantial cost is incurred by the Participant in making such information available, at no charge to the Operating Agent therefor;
- (2) If substantial costs must be incurred by the Participant to make such information available, at such charges to the Operating Agent and the Participants as shall be agreed by the Executive Committee, acting by unanimity.
- (f) *Acquisition of Information for the Task.* Each Participant shall inform the Operating Agent, when it becomes aware, of the existence of information that can be of value to a Task, but which is not freely at the disposal of the Participant and the transmission of which is subject to contractual and/or legal limitations, and the Participant shall endeavour to make the information available to the Task under reasonable conditions, in which event the Executive Committee may, acting by unanimity, decide to acquire such information.
- (g) *Reports on Work Performed under the Task.* Each Operating Agent shall provide reports on all information acquired for each Task, all work performed under each Task and the results thereof (arising information), including proprietary information, to the Task Participants. Reports summarizing the work performed and the results thereof, excluding proprietary information, shall be prepared by the Operating Agent and forwarded to the Executive Committee.
- (h) *Copyright.* The Operating Agent shall take all appropriate measures necessary to protect any copyrightable material. Except as otherwise directed by the Executive Committee, such copyrightable material shall be held by the Operating Agent for the benefit of the Participants, provided, however, that Task Participants may reproduce and distribute such material.
- (i) *Authors.* Each Participant will, without prejudice to any rights of authors or inventors under its national laws, take necessary steps to provide the co-operation from its authors or inventors required to carry out the provisions of this Article. Each Participant will assume the responsibility to pay awards or compensation required to be paid to its employees according to the laws of its country.
- tragsrechtlichen und/oder allgemeinrechtlichen Beschränkungen unterliegt:
- (1) verursacht die Beschaffung solcher Informationen dem Teilnehmer keine wesentlichen Kosten, so sind sie dem Beauftragten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- (2) entstehen dem Teilnehmer aus der Beschaffung solcher Informationen nennenswerte Kosten, dann sind dem Beauftragten und den Teilnehmern jene Gebühren anzulasten, die vom Exekutivkomitee einstimmig festgesetzt werden.
- (f) *Erwerb von Informationen für das Projekt:* Erfährt ein Teilnehmer vom Vorhandensein von Informationen, die für das Projekt von Wert sein können, jedoch dem Teilnehmer nicht frei verfügbar sind oder deren Weitergabe keinen vertragsrechtlichen und/oder allgemeinrechtlichen Beschränkungen unterliegt, so hat er dies dem Beauftragten anzuzeigen; ebenso hat der Teilnehmer danach zu trachten, die Informationen dem Projekt unter angemessenen Bedingungen verfügbar zu machen; in diesem Fall kann das Exekutivkomitee einstimmig den Erwerb solcher Informationen beschließen.
- (g) *Berichte über die im Rahmen des Projektes geleistete Arbeit:* Jeder Beauftragte hat an die Projektteilnehmer über alle für das Projekt erworbenen Informationen sowie über alle im Rahmen eines Projektes geleisteten Arbeiten und deren Ergebnisse (entstehende Informationen), einschließlich schutzbedürftiger Informationen, Berichte zu senden. Die Berichte, in denen die geleistete Arbeit sowie ihre Ergebnisse, ausschließlich schutzbedürftiger Informationen, zusammengefaßt werden, sind vom Beauftragten zu erstellen und dem Exekutivkomitee zuzuleiten.
- (h) *Urheberrechte:* Der Beauftragte hat alle zum Schutz von urheberrechtlich geschützten Unterlagen erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen. Ergeht vom Exekutivkomitee keine anderslautende Weisung, so sind diese urheberrechtlich geschützten Unterlagen vom Beauftragten zum Nutzen der Teilnehmer zu verwahren, jedoch mit der Maßgabe, daß die Projektteilnehmer diese Unterlagen vervielfältigen und verteilen dürfen.
- (i) *Urheber:* Jeder Teilnehmer wird unter Wahrung der Urheber- oder Erfinderrechte gemäß dem Patentrecht seines Landes alle notwendigen Schritte ergreifen, um seine Urheber oder Erfinder für eine Zusammenarbeit zu gewinnen, wie sie zur Einhaltung der Bestimmungen dieses Artikels erforderlich ist. Jeder Teilnehmer übernimmt die Verpflichtung, seinen Angestellten die Gebühren oder Entschädigungen zu zahlen, die diesen nach den Gesetzen seines Landes zustehen.

Article 8

LEGAL RESPONSIBILITY AND INSURANCE

(a) *Liability of Operating Agent.* The Operating Agent shall use all reasonable skill and care in carrying out its duties under this Agreement in accordance with all applicable laws and regulations. Except as otherwise provided in this Article, the cost of all damage to property, and all expenses associated with claims, actions and other costs arising from work undertaken with common funds for a Task shall be charged to the Budget of that Task; such costs and expenses arising from other work undertaken for a Task shall be charged to the Budget of that Task if the Task Annex so provides or the Executive Committee, acting by unanimity, so decides.

(b) *Insurance.* The Operating Agent shall propose to the Executive Committee all necessary liability, fire and other insurance, and shall carry such insurance as the Executive Committee may direct. The cost of obtaining and maintaining insurance shall be charged to the Budget of the Task.

(c) *Indemnification of Contracting Parties.* The Operating Agent shall be liable, in its capacity as such, to indemnify Participants against the cost of any damage to property and all legal liabilities, actions, claims, costs and expenses connected therewith to the extent that they:

- (1) Result from the failure of the Operating Agent to maintain such insurance as it may be required to maintain under paragraph (b) above; or
- (2) Result from the gross negligence or wilful misconduct of any officers or employees of the Operating Agent in carrying out their duties under this Agreement.

Article 9

LEGISLATIVE PROVISIONS

(a) *Accomplishment of Formalities.* Each Participant shall, within the framework of applicable legislation, use its best endeavours to facilitate the accomplishment of formalities involved in the movement of persons, the importation of

Artikel 8

HAFTUNG UND VERSICHERUNG

(a) *Die Haftung des Beauftragten:* Der Beauftragte hat bei der Erfüllung seiner Aufgaben im Rahmen dieses Übereinkommens in jeder Hinsicht mit der angemessenen Sorgfalt und Vorsicht unter Einhaltung aller einschlägigen Gesetze und Vorschriften vorzugehen. Sofern in diesem Artikel keine andere Regelung getroffen wird, gehen die Kosten aller Sachschäden sowie alle mit Forderungen und Klagen verbundenen Ausgaben und sonstige Kosten, die aus Arbeiten erwachsen, welche mit den gemeinsamen Geldmitteln für ein Projekt durchgeführt werden, zu Lasten des Budgets dieses Projektes; diejenigen Kosten und Auslagen, die aus anderen für ein Projekt durchgeführten Arbeiten erwachsen, sind dem Budget dieses Projektes anzulasten, falls der für dieses Projekt maßgebliche Anhang dies vorsieht oder das Exekutivkomitee einstimmig eine dahingehende Entscheidung trifft.

(b) *Versicherungen:* Der Beauftragte hat dem Exekutivkomitee alle erforderlichen Haftpflicht-, Brandschaden- und sonstigen Versicherungen vorzuschlagen und die entsprechenden Versicherungen nach Weisung des Exekutivkomitees zu unterhalten. Die Kosten des Abschlusses und der Aufrechterhaltung von Versicherungen gehen zu Lasten des Budgets des Projektes.

(c) *Entschädigung Vertragschließender Parteien:* Der Beauftragte ist in seiner Eigenschaft als solcher verpflichtet, die Teilnehmer für die Kosten aller Sachschäden sowie aller damit in Verbindung stehenden gesetzlichen Haftungen, Forderungen, Klagen, Kosten und Aufwendungen schadlos zu halten, sofern diese

- (1) daraus erwachsen, daß der Beauftragte es verabsäumt, eine solche Versicherung aufrechtzuerhalten, die ihm nach Absatz (b) oben obliegen kann; oder
- (2) aus grober Fahrlässigkeit oder Mutwillen seitens Beamter oder Angestellter des Beauftragten bei der Durchführung ihrer Aufgaben im Rahmen dieses Übereinkommens erwachsen.

Artikel 9

LEGISLATIVE BESTIMMUNGEN

(a) *Erfüllung von Formalitäten:* Jeder Teilnehmer hat im Rahmen der einschlägigen Gesetzgebung nach besten Kräften zu trachten, die Erfüllung von Formalitäten zu erleichtern, die mit den zur Durchführung des

materials and equipment and the transfer of currency which shall be required to conduct the Task in which it is engaged.

(b) *Applicable Laws.* In carrying out this Agreement and its Annexes, the Contracting Parties shall be subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority, where necessary, and to the constitution, laws and regulations applicable to the respective Contracting Parties, including, but not limited to, laws establishing prohibitions upon the payment of commissions, percentages, brokerage or contingent fees to persons retained to solicit governmental contracts and upon any share of such contracts accruing to governmental officials.

(c) *Decisions of Agency Governing Board.* Participants in the various Tasks shall take account, as appropriate, of the Guiding Principles for Co-operation in the Field of Energy Research and Development, and any modification thereof, as well as other decisions of the Governing Board of the Agency in that field. The termination of the Guiding Principles shall not affect this Agreement, which shall remain in force in accordance with the terms hereof.

(d) *Settlement of Disputes.* Any dispute among the Contracting Parties concerning the interpretation or the application of this Agreement which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement, shall be referred to a tribunal of three arbitrators to be chosen by the Contracting Parties concerned who shall also choose the Chairman of the tribunal. Should the Contracting Parties concerned fail to agree upon the composition of the tribunal or the selection of its Chairman, the President of the International Court of Justice shall, at the request of any of the Contracting Parties concerned, exercise those responsibilities. The tribunal shall decide any such dispute by reference to the terms of this Agreement and any applicable laws and regulations, and its decision on a question of fact shall be final and binding on the Contracting Parties. Operating Agents which are not Contracting Parties shall be regarded as Contracting Parties for the purpose of this paragraph.

Projektes, an dem er sich beteiligt, erforderlichen Ortsveränderungen von Personen, Einfuhren von Material und Geräten und Geldüberweisungen verbunden sind.

(b) *Geltende Gesetze:* Bei der Durchführung dieses Übereinkommens und seiner Anhänge unterliegen die Teilnehmer im Bedarfsfall der Zuteilung von Geldmitteln durch die entsprechende Regierungsbehörde sowie den für die jeweiligen Beteiligten geltenden Verfassungen, Gesetzen und Vorschriften, einschließlich, jedoch nicht ausschließlich, von Gesetzen, die Zahlungsverbote für Provisionen, Rabatte, Vermittlungsgebühren oder Erfolgshonorare an Personen vorsehen, die mit der Beschaffung von Regierungsverträgen beauftragt sind, oder für Teile solcher Verträge, die Regierungsbeamten zukommen.

(c) *Beschlüsse des IEA-Verwaltungsrates:* Die Teilnehmer an den verschiedenen Projekten haben in entsprechender Weise den Richtlinien für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Forschung und Entwicklung im Energiebereich sowie allfälligen Abänderungen derselben und anderen dieses Gebiet betreffenden Beschlüssen des Verwaltungsrats der Agentur Rechnung zu tragen. Die Aufhebung der Richtlinien berührt dieses Übereinkommen nicht, es bleibt vielmehr gemäß den vorliegenden Bestimmungen in Kraft.

(d) *Beilegung von Meinungsverschiedenheiten:* Jede Meinungsverschiedenheit zwischen den Vertragschließenden Parteien betreffend die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens, die nicht auf dem Verhandlungswege oder nach einem sonstigen vereinbarten Schlichtungsverfahren beigelegt wird, ist einem Schiedsgericht vorzulegen, das aus drei Schiedsrichtern besteht, welche von den betroffenen Vertragschließenden Parteien zu bestimmen sind, wobei letztere auch den Vorsitzenden des Schiedsgerichtes bestimmen. Können sich die betroffenen Vertragschließenden Parteien bezüglich der Zusammensetzung des Schiedsgerichtes oder bezüglich der Auswahl des Vorsitzenden nicht einigen, so übt auf Ersuchen einer der Vertragschließenden Parteien der Präsident des Internationalen Gerichtshofes diese Verpflichtungen aus. Das Schiedsgericht hat über jede solche Meinungsverschiedenheit unter Bezugnahme auf die Bestimmungen dieses Übereinkommens und allfälliger einschlägiger Gesetze und Vorschriften zu entscheiden, und seine Entscheidung über eine Tatsachenfrage ist endgültig und für die Vertragschließenden Parteien bindend. Beauftragte, die keine Vertragschließenden Parteien sind, werden zum Zwecke dieses Absatzes als solche betrachtet.

Article 10

ADMISSION AND WITHDRAWAL OF CONTRACTING PARTIES

(a) *Admission of New Contracting Parties: Agency Countries.* Upon the invitation of the Executive Committee, acting by unanimity, the admission to this Agreement shall be open to the government of any Agency Participating Country (or a national agency, public organisation, private corporation, company or other entity designated by such government), which signs or accedes to this Agreement, accepts the rights and obligations of a Contracting Party, and is accepted for participation in at least one Task by the Participants in that Task, acting by unanimity. Such admission of a Contracting Party shall become effective upon the signature of this Agreement by the new Contracting Party or its accession thereto and its giving Notice of Participation in one or more Annexes and the adoption of any consequential amendments thereto.

(b) *Admission of New Contracting Parties: Other OECD Countries.* The government of any Member of the Organisation for Economic Co-operation and Development which does not participate in the Agency may, on the proposal of the Executive Committee, acting by unanimity, be invited by the Governing Board of the Agency to become a Contracting Party to this Agreement (or to designate a national agency, public organisation, private corporation, company or other entity to do so), under the conditions stated in paragraph (a) above.

(c) *Participation by the European Communities.* The European Communities may take part in this Agreement in accordance with Article IV (c) of the Guiding Principles for Co-operation in the Field of Energy Research and Development adopted by the Governing Board of the Agency on 28th July 1975.

(d) *Admission of New Participants in Tasks.* Any Contracting Party may, with the agreement of the Participants in a Task, acting by unanimity, become a Participant in that Task. Such participation shall become effective upon the Contracting Party's giving the Executive Director of the Agency a Notice of Participation in the appropriate Task Annex and the adoption of consequential amendments thereto.

Artikel 10

AUFNAHME UND RÜCKTRITT VERTRAGSCHLIESSENDE PARTeien

(a) *Aufnahme neuer Vertragschließender Parteien: Agenturländer:* Auf einstimmige Einladung seitens des Exekutivkomitees steht die Aufnahme in dieses Übereinkommen der Regierung jedes an der Agentur beteiligten Landes offen (oder einer von der betreffenden Regierung namhaft gemachten nationalen Behörde, öffentlichen Körperschaft, privaten Organisation, Unternehmung oder sonstigen Stelle), die dieses Übereinkommen unterzeichnet oder ihm beitrifft, die Rechte und Pflichten einer Vertragschließenden Partei übernimmt und als Teilnehmer an mindestens einem Projekt von den anderen Teilnehmern an eben diesem Projekt einstimmig aufgenommen wird. Diese Aufnahme einer Vertragschließenden Partei wird bei der Unterzeichnung dieses Übereinkommens durch die neue Vertragschließende Partei oder ihres Beitritts dazu sowie der Erklärung ihrer Teilnahme an einem Anhang oder mehreren Anhängen und bei der Annahme aller dazu erfolgenden Abänderungen wirksam.

(b) *Beitritt neuer Vertragschließender Parteien: andere OECD-Mitglieder:* Die Regierung jedes Mitgliedsstaates der Organisation für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, der nicht an der Agentur beteiligt ist, kann auf einstimmigen Vorschlag des Exekutivkomitees vom Verwaltungsrat der Agentur dazu eingeladen werden, unter den in Absatz (a) oben genannten Bedingungen eine Vertragschließende Partei dieses Übereinkommens zu werden (oder eine nationale Behörde, öffentliche Körperschaften, private Organisation, Unternehmung oder sonstige Stelle dafür namhaft zu machen).

(c) *Beteiligung seitens der Europäischen Gemeinschaften:* Die Europäischen Gemeinschaften können sich an diesem Übereinkommen gemäß Artikel IV Abs. (c) der vom Verwaltungsrat der Agentur am 28. Juli 1975 beschlossenen Richtlinien für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Forschung und Entwicklung im Energiebereich beteiligen.

(d) *Beitritt neuer Projektsteilnehmer:* Jede Vertragschließende Partei kann sich mit einstimmiger Genehmigung der Teilnehmer an einem Projekt an demselben beteiligen. Diese Beteiligung wird wirksam, indem die Vertragschließende Partei dem Exekutivdirektor der Agentur eine Note über die Teilnahme an dem entsprechenden, das Projekt enthaltenden Anhang sowie der Annahme aller darauffolgenden Abänderungen dieses Anhangs übermittelt.

(e) *Contributions.* The Executive Committee may require, as a condition to admission to participation, that the new Contracting Party or new Participant shall contribute (in the form of cash, services or materials) an appropriate proportion of the prior budget expenditure of any Task in which it participates.

(f) *Replacement of Contracting Parties.* With the agreement of the Executive Committee, acting by unanimity, and upon the request of a government, a Contracting Party designated by that government may be replaced by another party. In the event of such replacement, the replacement party shall assume the rights and obligations of a Contracting Party as provided in paragraph (a) above and in accordance with the procedure provided therein.

(g) *Withdrawal.* Any Contracting Party may withdraw from this Agreement or from any Task either with the agreement of the Executive Committee, acting by unanimity, or by giving twelve months written Notice of Withdrawal to the Executive Director of the Agency, such Notice to be given not less than two years after the date hereof. The withdrawal of a Contracting Party under this paragraph shall not affect the rights and obligations of the other Contracting Parties; except that, where the other Contracting Parties have contributed to common funds for a Task, their proportionate shares in the Task Budget shall be adjusted to take account of such withdrawal.

(h) *Changes of Status of Contracting Party.* A Contracting Party other than a government or an international organisation shall forthwith notify the Executive Committee of any significant change in its status or ownership, or of its becoming bankrupt or entering into liquidation. The Executive Committee shall determine whether any such change in status of a Contracting Party significantly affects the interests of the other Contracting Parties; if the Executive Committee so determines, then, unless the Executive Committee, acting upon the unanimous decision of the other Contracting Parties, otherwise agrees:

(1) That Contracting Party shall be deemed to have withdrawn from the Agreement under paragraph (g) above on a date

(e) *Beiträge:* Das Exekutivkomitee kann als Bedingung für die Zulassung zur Beteiligung fordern, daß die neue Vertragschließende Partei oder der neue Teilnehmer (in Form von Bargeld, Dienst- oder Sachleistungen) einen angemessenen Anteil an den vorangegangenen Budgetausgaben jedes Projektes, an dem sie sich beteiligt, leistet.

(f) *Ablöse von Vertragschließenden Parteien:* Mit einstimmiger Genehmigung des Exekutivkomitees und auf Ersuchen einer Regierung kann eine von jener Regierung namhaft gemachte Vertragschließende Partei von einer anderen Partei abgelöst werden. Im Falle einer solchen Ablöse übernimmt die ablösende Partei gemäß den Bestimmungen von Abs. (a) oben im Einklang mit der darin festgelegten Verfahrensweise die Rechte und Pflichten einer Vertragschließenden Partei.

(g) *Rücktritt:* Jede Vertragschließende Partei kann von diesem Übereinkommen oder von jedem Projekt entweder mit einstimmiger Genehmigung des Exekutivkomitees zurücktreten oder durch schriftliche Rücktrittserklärung an den Exekutivdirektor der Agentur, wobei jedoch eine solche Erklärung erst zwei Jahre nach Abschluß dieses Übereinkommens erfolgen kann. Der Rücktritt einer Vertragschließenden Partei gemäß diesem Absatz hat keinerlei Auswirkungen auf die Rechte und Pflichten der anderen Vertragschließenden Parteien, mit der Ausnahme, daß, wenn die anderen Vertragschließenden Parteien zu einem gemeinsamen Fonds für ein Projekt eingezahlt haben, ihre verhältnismäßigen Anteile am Projektbudget auf Grund eines solchen Rücktritts entsprechend zu berücksichtigen sind.

(h) *Statusänderung einer Vertragschließenden Partei:* Eine Vertragschließende Partei, die keine Regierung oder internationale Organisation ist, hat das Exekutivkomitee von jeder wichtigen Veränderung ihres Status oder ihrer Eigentumsverhältnisse bzw. vom Eintritt ihres Konkurses oder der Einleitung eines Liquidationsverfahrens unverzüglich zu benachrichtigen. Das Exekutivkomitee hat festzustellen, ob eine Veränderung des Status der Vertragschließenden Partei die Interessen der anderen Vertragschließenden Parteien wesentlich berührt; stellt das Exekutivkomitee dies fest, dann gilt, falls das Exekutivkomitee nicht auf einstimmigen Beschluß der anderen Vertragschließenden Parteien anders entscheidet, folgendes:

(1) bezüglich der betreffenden Vertragschließenden Partei wird angenommen, daß sie zu einem vom Exekutivkomitee festzusetzenden

to be fixed by the Executive Committee; and

- (2) The Executive Committee shall invite the government which designated that Contracting Party to designate, within a period of three months of the withdrawal of that Contracting Party, a different entity to become a Contracting Party; if approved by the Executive Committee, acting by unanimity, such entity shall become a Contracting Party with effect from the date on which it signs this Agreement and gives the Executive Director of the Agency a Notice of Participation in one or more Annexes.

(i) *Failure to Fulfil Contractual Obligations.* Any Contracting Party which fails to fulfil its obligations under this Agreement within sixty days after its receipt of notice specifying the nature of such failure and invoking this paragraph, may be deemed by the Executive Committee, acting by unanimity, to have withdrawn from this Agreement.

Article 11

FINAL PROVISIONS

(a) *Term of Agreement.* This Agreement shall remain in force for an initial period of three years from the date hereof, and shall continue in force thereafter unless and until the Contracting Parties unanimously agree on its termination.

(b) *Legal Relationship of Contracting Parties and Participants.* Nothing in this Agreement shall be regarded as constituting a partnership between any of the Contracting Parties or Participants.

(c) *Termination.* Upon termination of this Agreement, or any Annex to this Agreement, the Executive Committee, acting by unanimity, shall arrange for the liquidation of the assets of the Task or Tasks. In the event of such liquidation, the Executive Committee shall, so far as practicable, distribute the assets of the Task, or the proceeds therefrom, in proportion to the contributions which the Participants have made from the beginning of the operation of the Task, and for that purpose shall take into account the contributions and any outstanding obligations of former Contracting

den Termin im Sinne von Abs. (g) oben von diesem Übereinkommen zurückgetreten ist; und

- (2) das Exekutivkomitee lädt die Regierung, von der die betreffende Vertragschließende Partei namhaft gemacht worden war, ein, innerhalb von drei Monaten nach dem Rücktritt jener Vertragschließenden Partei, einen anderen Rechtsträger als Vertragschließende Partei namhaft zu machen; wird dies vom Exekutivkomitee einstimmig gebilligt, dann wird ein solcher Rechtsträger ab jenem Zeitpunkt zu einer Vertragschließenden Partei, zu dem er das Übereinkommen unterzeichnet und dem Exekutivdirektor der Agentur eine Note über die Teilnahme an einem oder an mehreren Anhängen übermittelt.

(i) *Versäumnis bei der Erfüllung von Vertragsverpflichtungen:* Bezüglich jeder Vertragschließenden Partei, welche es verabsäumt, ihre Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen innerhalb von sechzig Tagen nach Erhalt einer Benachrichtigung, die den Grund der Versäumnis angibt und sich auf diesen Absatz beruft, zu erfüllen, kann das Exekutivkomitee auf Grund eines einstimmigen Beschlusses annehmen, daß sie von diesem Übereinkommen zurückgetreten ist.

Artikel 11

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

(a) *Dauer des Übereinkommens:* Dieses Übereinkommen bleibt zunächst für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem Zeitpunkt seines Abschlusses in Kraft und bleibt in der Folge weiter aufrecht, solange die Vertragschließenden Parteien nicht einstimmig seine Beendigung beschließen.

(b) *Rechtsbeziehungen zwischen den Vertragschließenden Parteien bzw. Beteiligten:* Aus keiner Bestimmung dieses Übereinkommens ist ein Gesellschaftsverhältnis zwischen einzelnen Vertragschließenden Parteien oder Beteiligten abzuleiten.

(c) *Beendigung:* Nach Beendigung dieses Übereinkommens oder eines Anhangs dazu hat das Exekutivkomitee mit einstimmigem Beschluß Vorkehrungen für die Liquidation der Vermögenswerte des Projektes oder der Projekte zu treffen. Im Falle einer solchen Liquidation hat das Exekutivkomitee, soweit möglich, die Vermögenswerte des Projektes bzw. deren Erlös entsprechend den Beiträgen zu verteilen, welche die Teilnehmer vom Beginn der Durchführung des Projektes an geleistet haben, wobei die Beiträge sowie allfällige offene Verpflichtungen früherer Vertragschließender Parteien zu berücksichtigen

Parties. Disputes with a former Contracting Party about the proportion allocated to it under this paragraph shall be settled under Article 9 (d) hereof, for which purpose a former Contracting Party shall be regarded as a Contracting Party.

(d) *Amendment.* This Agreement may be amended at any time by the Executive Committee, acting by unanimity, and any Annex to this Agreement may be amended at any time by the Executive Committee, acting by unanimity of the Participants in the Task to which the Annex refers. Such amendments shall come into force in a manner determined by the Executive Committee, acting under the voting rule applicable to the decision to adopt the amendment.

(e) *Deposit.* The original of this Agreement shall be deposited with the Executive Director of the Agency and a certified copy thereof shall be furnished to each Contracting Party. A copy of this Agreement shall be furnished to each Agency Participating Country, to each Member country of the Organisation for Economic Co-operation and Development and to the European Communities.

Done in Paris, this 20th day of December, 1976.

Annex I

INVESTIGATION OF THE PERFORMANCE OF SOLAR HEATING AND COOLING SYSTEMS

1. Objectives of Task

The objectives of this Task are to establish and organise co-operation between the Participants in this Task (the "Participants") in three aspects of solar heating, cooling and hot water supply systems, in order to optimise the cost-effectiveness of such systems, notably:

- (a) Modelling and simulation of solar heating and cooling systems in order to calculate the thermal performance;
- (b) Measuring and reporting of thermal performance, as well as reporting of information on the durability and cost of solar heating, cooling and hot water supply systems;
- (c) Optimisation of system economics, based on the first two aspects.

sind. Meinungsverschiedenheiten mit einer früheren Vertragschließenden Partei über den ihr nach diesem Absatz zugestandenen Anteil sind im Sinne von Artikel 9 Abs. (d) dieses Übereinkommens beizulegen, und zu diesem Zwecke gilt auch eine frühere Vertragschließende Partei als Vertragschließende Partei.

(d) *Abänderung:* Dieses Übereinkommen kann vom Exekutivkomitee jederzeit einstimmig abgeändert werden, und jeder Anhang zu diesem Übereinkommen kann vom Exekutivkomitee jederzeit auf einstimmigen Beschluß der Teilnehmer an dem Projekt, auf das sich der Anhang bezieht, abgeändert werden. Diese Abänderungen treten in einer vom Exekutivkomitee bestimmten Weise in Kraft, wobei es nach der Abstimmungsregel vorzugehen hat, die für die Beschließung der Annahme der Abänderung gilt.

(e) *Hinterlegung:* Die Urschrift dieses Übereinkommens wird beim Exekutivdirektor der Agentur hinterlegt und jeder Vertragschließenden Partei ist eine beglaubigte Abschrift zuzustellen. Je eine Abschrift dieses Übereinkommens geht sämtlichen Teilnehmerländern der Agentur sowie allen Mitgliedstaaten der Organisation für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung und den Europäischen Gemeinschaften zu.

Geschehen zu Paris, am 20. Dezember 1976.

Anhang I

UNTERSUCHUNG DES WIRKUNGSGRADDES VON SONNENHEIZ- UND SONNENKÜHLSYSTEMEN

1. Ziele des Projektes

Die Ziele dieses Projektes sind die Einrichtung und Durchführung einer Zusammenarbeit unter den Teilnehmern an diesem Projekt (im folgenden als die „Teilnehmer“ bezeichnet) auf drei Bereichen der Sonnenheiz-, Sonnenkühl- und Warmwasserversorgungssysteme zur Optimierung des Kosten-Nutzenverhältnisses, nämlich:

- (a) Konstruktion von Modellen und Simulation von Sonnenheiz- und Sonnenkühlsystemen zur Berechnung des thermischen Wirkungsgrades;
- (b) Messung des thermischen Wirkungsgrades und Weitergabe der gewonnenen Informationen sowie die Weitergabe von Daten über die Lebensdauer und Kosten von Sonnenheiz-, Sonnenkühl- und Warmwasserversorgungssystemen;
- (c) Optimierung der Wirtschaftlichkeit der Systeme auf Grund der ersten beiden Bereiche.

2. Means

The following steps will be undertaken in order to accomplish the foregoing objectives:

(a) Modelling and Simulation

A common understanding and basis for the modelling and simulation of solar heating and cooling systems will be established.

A reporting format for system simulation programmes will be established and distributed by the Operating Agent on the basis of recommendations from the Participants. The Participants will provide to the Operating Agent information on their programmes, according to the format, which will then be distributed to the Participants. The Operating Agent will organise an expert panel to specify the characteristics of two solar heating systems—a liquid system and an air system which will be used for performance prediction comparisons. Detailed information on these two systems will be distributed by the Operating Agent to all Participants.

Weather records from Denmark (Copenhagen), Germany (Hamburg), Japan (Tokyo) and the United States (Madison and Santa Maria) will be used initially. These weather records will be put on magnetic tape according to an agreed format. The magnetic tapes will be prepared by the Danish, German, Japanese and United States Participants respectively and will be sent to the United States Participant.

The United States Participant will determine hourly loads using the NBSLD-programme¹⁾ and the five weather records for a particular single family house. Initially that house will be the NBS Solar House²⁾. The calculated loads will be put on magnetic tape with the weather data by the United States Participant and distributed to all Participants. The Participants will use their own system simulation programmes with the four weather and load records to predict the performance of the two solar heating systems. The output data and monthly system performance will be distributed to the Participants. The description of the computer programmes will be included. A meeting or meetings will be held to evaluate the results of these systems performance calculations and discrepancies will be resolved. A summary report will be prepared by the Oper-

¹⁾ NBSIR 74-574, NBSLD, Computer Program for Heating and Cooling Loads in Buildings.

²⁾ ISES-Congress 1975, Paper 41/9.

2. Mittel

Zur Verwirklichung der vorstehenden Ziele werden folgende Schritte unternommen:

(a) Konstruktion von Modellen und Simulation

Es wird eine gemeinsame Kenntnisgrundlage für die Konstruktion von Modellen und die Simulation von Sonnenheiz- und Sonnenkühl-systemen aufgebaut werden.

Auf der Grundlage von Empfehlungen seitens der Teilnehmer wird vom Beauftragten ein Berichtsschema für Systemsimulationsprogramme entwickelt und verteilt. Die Teilnehmer stellen dem Beauftragten in der Form des Schemas Unterlagen über ihre Programme zur Verfügung, die dann an die Beteiligten verteilt werden. Der Beauftragte veranstaltet eine Expertendiskussion, um die besonderen Kennzeichen von zwei Sonnenheizsystemen zu spezifizieren — einem System — mit einer Flüssigkeit und einem mit Luft als Wärmeträger — die zu Vergleichen von vorausgerechneten Wirkungsgraden verwendet werden. Über diese beiden Systeme werden vom Beauftragten an alle Teilnehmer detaillierte Unterlagen verteilt.

Anfänglich werden Wetteraufzeichnungen aus Dänemark (Kopenhagen), Deutschland (Hamburg), Japan (Tokio) und den Vereinigten Staaten (Madison und Santa Maria) Verwendung finden. Diese Wetterdaten werden dann entsprechend dem vereinbarten Schema auf Magnetband aufgezeichnet. Die Magnetbänder werden hierauf von den Teilnehmern aus Dänemark, Deutschland, Japan und den Vereinigten Staaten jeweils aufbereitet und an den US-Teilnehmer weitergegeben.

Der US-Teilnehmer wird anhand des NBSLD-Programms¹⁾ sowie der fünf Wetterberichte für ein bestimmtes Einfamilienhaus die stündlichen Belastungswerte bestimmen. Zu Beginn handelt es sich dabei um das NBS-Sonnenhaus²⁾. Der US-Teilnehmer zeichnet die errechneten Belastungswerte zusammen mit den Wetterdaten auf Magnetband auf und verteilt sie an alle Teilnehmer. Diese werden ihre eigenen Systemsimulationsprogramme mit den vier Wetter- und Belastungswerttabellen verwenden, um die Leistung der beiden Sonnenheizsysteme vorauszuberechnen. Die Ergebnisse und der monatliche Wirkungsgrad der Systeme werden an die Teilnehmer weitergegeben. Die Beschreibung der Computerprogramme wird beigelegt. Zur Auswertung der Ergebnisse dieser Systemleistungsberechnungen und zur Beseitigung von Unterschieden wurden eine oder mehrere Tagun-

¹⁾ NBSIR 74-574, NBSLD, Computerprogramm für Heizungs- und Kühlungsbelastungen in Gebäuden.

²⁾ ISES-Kongreß 1975, Dokument 41/9.

ating Agent and distributed to all Participants. A subsequent meeting will be held to evaluate the results of additional system performance simulation made in accordance with agreed-to changes in the above details.

(b) *System Measurement Procedures*

Recommendations for procedures for measuring the thermal performance of solar heating and cooling systems will be made by the Participants, based on an evaluation of the measurement procedures used in Participants' countries. These recommendations will include the definitions of the quantities to be measured, frequency, accuracy and type of physical measurements, as well as methods of data treatment necessary to determine system performance. A meeting will be held to review these evaluations and after Executive Committee review, a report summarizing the recommended measurement procedures will be prepared and distributed to Participants by the Operating Agent or by another Participant by arrangement with the Operating Agent.

(c) *Reporting Format*

The Participants will set up or adapt a format for reporting thermal performance, durability and cost of system. Such information according to this format will, when available, be distributed to Participants. A complete definition of terminology will be included in the format.

(d) *Optimisation*

A procedure for designing economical, optimised systems will be developed. Simplified dimensioning methods, based on monthly averages, will be used to design solar heating and cooling systems fitting with local weather and load data. This method shall at the same time be compared with the results from the system simulation programmes mentioned in paragraph (a) above.

The costs of the systems will be calculated on the basis of local prices of components and installation. These data and the economic parameters for mortgaging, taxes, costs of auxiliary fuel, escalation of costs and discount rates of future costs will be determined individually by each Participant. Based on these data, the United States Participant will determine the optimum system size in each Participant's country and distribute all results, together with a description of the analysis procedure, to all Participants.

gen abgehalten. Der Beauftragte erstellt einen zusammenfassenden Bericht und verteilt ihn an alle Teilnehmer. Eine Folgetagung wird sodann anberaumt, um die Ergebnisse zusätzlicher Systemleistungssimulationen auszuwerten, die gemäß den vereinbarten Änderungen an den obigen Details durchgeführt wurden.

(b) *Systemmeßverfahren*

Empfehlungen für die Verfahren zur Messung des thermischen Wirkungsgrades von Sonnenheiz- und Sonnenkühlsystemen werden vom Exekutivkomitee auf Grund der Auswertungsergebnisse der in den Teilnehmerländern verwendeten Meßmethoden vorgenommen. Diese Empfehlungen enthalten die Definitionen der zu messenden Mengen, die Häufigkeit, die Genauigkeit und Art der physikalischen Messungen sowie die Methoden der zur Bestimmung des Wirkungsgrades des Systems erforderlichen Datenbehandlung. Es wird zur Prüfung der Auswertungsergebnisse eine Tagung einberufen, und nach der Überprüfung durch das Exekutivkomitee verfaßt der Beauftragte dann einen Bericht mit der Zusammenfassung der empfohlenen Meßverfahren und verteilt ihn an die Teilnehmer; dies kann auch von einem anderen Teilnehmer in Absprache mit dem Beauftragten durchgeführt werden.

(c) *Berichtsschema*

Die Teilnehmer werden für die Mitteilung des thermischen Wirkungsgrades oder der Lebensdauer und Systemkosten ein Schema entwickeln oder ein bereits vorhandenes den Erfordernissen anpassen. Die schematisierten Daten werden, sobald sie verfügbar sind, an die Teilnehmer weitergegeben. Das Schema wird die vollständigen Definitionen der verwendeten Begriffe enthalten.

(d) *Optimierung*

Es wird ein Verfahren zur Konstruktion wirtschaftlicher, optimierter Systeme entwickelt. Vereinfachte, auf Grund von Monatsdurchschnitten erstellte Dimensionierungsmethoden werden zum Bau von Sonnenheizsystemen verwendet, die den örtlichen Wetter- und Belastungsdaten entsprechen. Diese Methode wird gleichzeitig mit den Ergebnissen der in Punkt (a) erwähnten System-simulationsprogramme verglichen.

Die Systemkosten werden auf der Grundlage der ortsüblichen Preise für Bestandteile und Installation berechnet. Diese Daten sowie die wirtschaftlichen Parameter für Hypotheken, Steuern, Kosten von Hilfsbrennstoffen, Steigerungen von Kosten und Diskontsätzen bei zukünftigen Kosten werden von jedem Teilnehmer einzeln festgesetzt. Auf Grund dieser Daten wird der US-Teilnehmer die beste Systemgröße für jedes Teilnehmerland festlegen und alle Ergebnisse samt einer Beschreibung des Analyseverfahrens an alle Teilnehmer verteilen.

The Participants will review the results and a report summarizing the present economic situation for solar heating systems will be prepared and distributed to the Participants by the Operating Agent, or by another Participant by arrangement with the Operating Agent.

3. Time Schedule

Two years (1st January, 1977 to 31st December, 1978). Meetings planned — Spring 1977 and Spring 1978.

4. Results

The results of these co-operative activities will be:

- (a) A report on existing computer programmes for calculating thermal performance of systems and containing information on the evaluation of the comparison of the results using these programmes;
- (b) A report on a recommended procedure for measuring the thermal performance of systems;
- (c) A report on the recommended system reporting format, incorporating terminology definitions;
- (d) A report on a simplified procedure for optimising systems on the basis of economics.

Each Participant will be entitled to receive a copy of each of the reports on the results of the co-operative activities in this Task.

5. Responsibilities of Operating Agent

In addition to the responsibilities described in paragraph 2 above, the Operating Agent will be responsible for the overall management of this Annex and for implementing actions required by the Executive Committee.

6. Budget

- (a) Each Participant will bear its own costs in carrying out the Task including costs of calculating, reporting and travel expenses of representatives.
- (b) The costs of meeting organisation shall be borne by the host country.
- (c) Participation in this Annex is expected to involve an annual level of effort of 1-2 person years for each Participant.

Die Teilnehmer werden die Ergebnisse prüfen; ein Bericht mit der Zusammenfassung der derzeitigen wirtschaftlichen Lage für Sonnenheizsysteme wird vom Beauftragten oder einem anderen Beteiligten in Absprache mit dem Beauftragten erstellt und an die Teilnehmer versendet.

3. Zeitplan

Zwei Jahre (1. Jänner 1977 bis 31. Dezember 1978). Geplante Tagungen: Frühjahr 1977 und Frühjahr 1978.

4. Ergebnisse

Diese gemeinsamen Tätigkeiten werden folgende Ergebnisse zeitigen:

- (a) einen Bericht über vorhandene Computerprogramme zur Berechnung des thermischen Wirkungsgrades von Systemen sowie mit Unterlagen über die Auswertung des Vergleiches der bei Verwendung dieser Programme entstehenden Ergebnisse;
- (b) einen Bericht über ein empfohlenes Verfahren zur Messung des thermischen Wirkungsgrades von Systemen;
- (c) einen Bericht über das für Systeme empfohlene Berichtsschema samt terminologischer Definitionen;
- (d) einen Bericht über ein vereinfachtes Verfahren zur Systemoptimierung auf Grund wirtschaftlicher Aspekte.

Jeder Beteiligte ist berechtigt, eine Abschrift von jedem Bericht über die Ergebnisse der gemeinsamen Tätigkeiten im Rahmen dieses Projektes zu erhalten.

5. Aufgaben des Beauftragten

Zusätzlich zu den im Absatz 2 oben beschriebenen Aufgaben ist der Beauftragte für die Gesamtleitung des Anhangs und die Durchführung der vom Exekutivkomitee geforderten Maßnahmen verantwortlich.

6. Finanzierung

- (a) Jeder Beteiligte trägt seine eigenen Kosten bei der Durchführung des Projektes, einschließlich der Kosten für die Berechnungen, Berichterstattung und Reisespesen der Vertreter.
- (b) Die Kosten für die Veranstaltung von Tagungen werden vom Gastgeberland getragen.
- (c) Die Beteiligung an diesem Anhang wird erwartungsgemäß für jeden Teilnehmer einen jährlichen Aufwand von 1/2 bis 2 Arbeitsjahren pro Person mit sich bringen.

7. Operating Agent

The Thermal Insulation Laboratory, Technical University of Denmark.

8. Participants in this Task

The Contracting Parties which are Participants in this Task are the following:

- The Government of Belgium,
- The Ministry of Trade and Industry (Denmark),
- The Kernforschungsanlage Jülich G.m.b.H. (Germany),
- The Consiglio Nazionale delle Ricerche (Italy),
- The Stichting Energieonderzoek Centrum Nederland,
- The Department of Scientific and Industrial Research (New Zealand),
- The Ministerio de Industria (Centro de Estudios de la Energía) (Spain),
- The Office Fédéral de l'Economie Energétique (Switzerland),
- The United States Energy Research and Development Administration

Annex II

CO-ORDINATION OF RESEARCH AND DEVELOPMENT ON SOLAR HEATING AND COOLING COMPONENTS

1. Objective of Task

The objective of this Task is to increase the effectiveness of the national R & D programmes related to the development of the components of solar heating, cooling and hot water supply systems, including the following key components of the systems:

- (a) Solar heat collectors;
- (b) Solar thermal energy storage;
- (c) Solar air conditioning and cooling;
- (d) Other substantial components, as appropriate.

The scope of the Task will, where relevant, include the results arising from Annex I — "Investigation of the Performance of Solar Heating and Cooling Systems" having significant component R & D aspects.

2. Means

The following steps will be undertaken in order to accomplish the foregoing objective:

- (a) *Summary of Solar Energy R & D Projects*

The Participants in this Task (the "Participants") will exchange information including

7. Beauftragter

Das Thermal Insulation Laboratory der Technischen Universität Dänemark.

8. Teilnehmer an diesem Projekt

Folgende Vertragschließende Parteien beteiligen sich an diesem Projekt:

- die belgische Regierung,
- das Ministerium für Handel und Industrie (Dänemark),
- die Kernforschungsanlage Jülich Ges. m. b. H. (Deutschland),
- der Consiglio Nazionale delle Ricerche (Italien),
- das Stichting Energieforschungszentrum (Niederlande),
- das Department of Scientific and Industrial Research (Neuseeland),
- das Ministerio de Industria (Centro de Estudios de la Energía) (Spanien),
- das Eidgenössische Amt für Energiewirtschaft (Schweiz),
- die United States Energy Research and Development Administration.

Anhang II

KOORDINATION VON FORSCHUNG UND ENTWICKLUNG BEI BESTANDTEILEN FÜR SONNENHEIZ- UND SONNENKÜHL-SYSTEME

1. Ziel des Projektes

Das Ziel dieses Projektes ist die Erhöhung der Effizienz staatlicher F & E-Programme für die Entwicklung von Bestandteilen für Sonnenheiz-, Sonnenkühl- und Warmwasserversorgungssysteme, einschließlich folgender Hauptbestandteile:

- (a) Sonnenwärmekollektoren;
- (b) Wärmespeicher für Sonnenenergie;
- (c) solare Luftaufbereitung und -kühlung;
- (d) gegebenenfalls andere wesentliche Bestandteile.

Der Aufgabenbereich des Projektes wird gegebenenfalls auch die aus Anhang I — „Untersuchung des Wirkungsgrades von Sonnenheiz- und Sonnenkühlssystemen“ entstehenden Ergebnisse miteinschließen, die bedeutende Teilaspekte des F & E-Bereiches darstellen.

2. Mittel

Zur Verwirklichung des vorstehenden Zieles werden folgende Schritte unternommen werden:

- (a) *Übersicht über F & E-Projekte im Sonnenenergiebereich*

Die Teilnehmer an diesem Projekt (im folgenden als die „Teilnehmer“ bezeichnet) werden In-

results of R & D in the areas referred to in paragraph 1 (a)-(d) above funded in whole or in part by the Participant or the government of the Participant and from which the Participant or the government of the Participant is obtaining information, according to a special format, prepared by the Operating Agent.

Participants will provide the Operating Agent with a compilation of the above project summaries for their country within three months after this Implementing Agreement is signed.

The Operating Agent will prepare a report from these summaries and will promptly distribute this report to the Participants. It is acknowledged that Participants will duplicate and distribute this report to all interested parties within their countries. The Participants will up-date their contributions by providing revised or additional summaries on significant accomplishments or new projects.

(b) Exchange of Solar Energy Research Personnel, Equipment and Materials

Exchange of solar energy researchers, equipment and materials between the Participants will be undertaken, especially for those projects included under paragraph (a) above. The initiation of such exchanges will be left to the interested experts in the Participating Countries under detailed arrangements to be agreed. The Participants will advise the Operating Agent of all such exchanges, as they occur, and the Operating Agent will compile and distribute to Participants regular reports on such exchanges.

(c) Survey and Review of Existing R & D Plans

Each Participant will send a short summary (English language desired) of their published national R & D plans regarding the components referred to in paragraph 1 (a)-(d) above to the Operating Agent, 2-3 months before each expert meeting. The Operating Agent will review the summaries and subsequently report on the principal features of the activities described at the meeting.

3. Time Schedule

Three years (1st January, 1977 to 31st December, 1979). Meetings planned— Winter 1977—1978, Winter 1978—1979.

formationen austauschen, einschließlich der F&E-Ergebnisse in den in Absatz 1 (a) bis (d) oben genannten Bereichen, die völlig oder teilweise von dem Teilnehmer oder der Regierung des Teilnehmers finanziert werden, und aus denen der Teilnehmer oder die Regierung des Teilnehmers Informationen bezieht, und zwar entsprechend dem vom Beauftragten ausgearbeiteten speziellen Schema.

Innerhalb von drei Monaten nach Unterzeichnung dieses Durchführungsübereinkommens werden die Teilnehmer dem Beauftragten eine Zusammenstellung der oben genannten Projektübersichten für ihre Länder beibringen.

Der Beauftragte erstellt aus diesen Zusammenstellungen einen Bericht und wird ihn den Teilnehmern unverzüglich zuleiten. Es wird erwartet, daß die Teilnehmer diesen Bericht vervielfältigen und in ihren Ländern an alle interessierten Parteien verteilen. Die Teilnehmer werden ihre Beiträge auf den letzten Stand bringen, indem sie revidierte oder zusätzliche Übersichten über wichtige Errungenschaften oder neue Projekte beistellen.

(b) Austausch von Forschungspersonal, Ausrüstung und Materialien auf dem Sonnenenergiebereich

Insbesondere für jene in Absatz (a) oben genannten Projekte werden die Teilnehmer untereinander einen Austausch an Sonnenenergieforschern, Ausrüstung und Materialien durchführen. Die Initiierung eines solchen Austausches bleibt den interessierten Experten in den Ländern der Teilnehmer im Rahmen noch zu vereinbarenden, detaillierter Vorkehrungen überlassen. Die Teilnehmer werden den Beauftragten von einem jeden solchen Austausch in Kenntnis setzen, und der Beauftragte wird darüber regelmäßig Berichte abfassen und diese den Teilnehmern zuleiten.

(c) Übersicht und Prüfung vorhandener F & E-Vorhaben

Jeder Teilnehmer wird dem Beauftragten zwei bis drei Monate vor jeder Expertentagung einen kurzen Überblick (englisch erwünscht) über seine publik gemachten staatlichen F & E-Vorhaben hinsichtlich der in Absatz 1 (a) bis (d) oben genannten Bestandteile zusenden. Der Beauftragte wird die Übersichten prüfen und danach einen Bericht über die wesentlichen Merkmale der auf der Tagung umrissenen Tätigkeiten geben.

3. Zeitplan

Drei Jahre (1. Jänner 1977 bis 31. Dezember 1979). Geplante Tagungen: Winter 1977/1978, Winter 1978/1979.

4. Results

The results of these co-operative activities will be:

- (a) A report prepared according to a recommended format on the results of R & D programmes on solar heating and cooling systems components in all Participating Countries;
- (b) A report on the results of the exchange of researchers, materials and instruments;
- (c) A report on the principal features of governmental R & D plans on solar heating and cooling components in Participating Countries.

Each Participant will be entitled to receive a copy of each of the reports on the results of the co-operative activities in this Task.

5. Responsibilities of Operating Agent

In addition to the responsibilities described in paragraph 2 above, the Operating Agent will be responsible for the overall management of this Annex and for implementing actions required by the Executive Committee.

6. Budget

- (a) Each Participant will bear its own costs in carrying out the Task including costs of reporting and travel expenses or representatives.
- (b) The cost of meeting organisation shall be borne by the host country.
- (c) Participation in this Annex is expected to involve an annual level of effort of about $\frac{1}{2}$ person year for each Participant.

7. Operating Agent

The Operating Agent is to be designated by agreement of the Contracting Parties.

8. Participants in this Task

The Contracting Parties which are Participants in this Task are the following:

- The Republic of Austria,
- The Ministry of Trade and Industry (Denmark),
- The Kernforschungsanlage Jülich G.m.b.H. (Germany),
- The Consiglio Nazionale delle Ricerche (Italy),
- The Stichting Energieonderzoek Centrum Nederland,

4. Ergebnisse

Diese gemeinsamen Tätigkeiten werden folgende Ergebnisse zeitigen:

- (a) einen entsprechend dem empfohlenen Schema erstellten Bericht über die Ergebnisse der F & E-Programme über die Bestandteile von Sonnenheiz- und Sonnenkühlsystemen in allen Teilnehmerländern;
- (b) einen Bericht über die Ergebnisse des Austausches von Forschern, Materialien und Instrumenten;
- (c) einen Bericht über die Hauptmerkmale der staatlichen F & E-Vorhaben für Bestandteile von Sonnenheiz- und Sonnenkühlsystemen in den Teilnehmerländern.

Jeder Teilnehmer ist berechtigt, eine Abschrift von jedem Bericht über die Ergebnisse der gemeinsamen Tätigkeiten im Rahmen dieses Projektes zu erhalten.

5. Aufgaben des Beauftragten

Zusätzlich zu den in Absatz 2 oben beschriebenen Aufgaben ist der Beauftragte für die Gesamtleitung des Anhanges und die Durchführung der vom Exekutivkomitee geforderten Maßnahmen verantwortlich.

6. Finanzierung

- (a) Jeder Teilnehmer trägt seine eigenen Kosten bei der Durchführung des Projektes, einschließlich der Kosten für die Berichterstattung und Reisespesen der Vertreter.
- (b) Die Kosten für die Veranstaltung von Tagungen werden vom Gastgeberland getragen.
- (c) Die Teilnahme an diesem Anhang wird erwartungsgemäß für jeden Teilnehmer einen jährlichen Aufwand von etwa $\frac{1}{2}$ Mannjahr mit sich bringen.

7. Beauftragter

Der Beauftragte ist mit Zustimmung der Vertragschließenden Parteien namhaft zu machen.

8. Teilnehmer an diesem Projekt

Folgende Vertragschließende Parteien beteiligen sich an diesem Projekt:

- die Republik Österreich,
- das Ministerium für Handel und Industrie (Dänemark),
- die Kernforschungsanlage Jülich Ges. m. b. H. (Deutschland),
- der Consiglio Nazionale delle Ricerche (Italien),
- das Stichting Energieonderzoek Centrum Nederland,

The Department of Scientific and Industrial Research (New Zealand),
 The Ministerio de Industria (Centro de Estudios de la Energia) (Spain),
 The Office Fédéral de l'Economie Energétique (Switzerland),
 The United States Energy Research and Development Administration.

das Department of Scientific and Industrial Research (Neuseeland),
 das Ministerio de Industria (Centro de Estudios de la Energia) (Spanien),
 das Eidgenössische Amt für Energiewirtschaft (Schweiz),
 die United States Energy Research and Development Administration.

Annex III

PERFORMANCE TESTING OF SOLAR COLLECTORS

1. Objectives of Task

The objectives of this Task are to develop and utilise standard test procedures to rate the performance of a broad class of collectors for use in heating and cooling systems. (These performance test procedures should allow not only for the determination of thermal performance, but also reliability and durability of solar collectors.)

2. Means

The following steps will be undertaken in order to accomplish the foregoing objectives:

(a) Standard Test Procedures to Determine Thermal Performance

The Participants in this Task (the "Participants") will develop and use test procedures to determine outdoor thermal performance using the NBS-74-635 standard as initial reference. In this connection, the Participants will specify and procure test collectors for comparative tests of the various methods. Advantageous modifications will be developed and experimentally proven. The Participants will send their results to the Operating Agent, who will compile and distribute these results to the Participants. The Participants will review the compilation and decide on test procedures to be recommended for use in the Participating Countries to determine thermal performance.

(b) Development of Reliability and Durability Test Procedures

The Participants will develop and use test procedures to determine reliability and durability using the proposed ASTM E-21.10 standard as an initial working basis. Advantageous modifications will be developed and experimentally proven. The Participants will send their results

Anhang III

LEISTUNGSTESTS BEI SONNENKOLLEKTOREN

1. Ziele des Projektes

Die Ziele dieses Projektes sind die Entwicklung und Verwendung von normierten Testverfahren zur Einstufung der Wirkungsgrade einer breitgefächerten Klasse von Heiz- und Kühlsystemkollektoren. (Diese Leistungstestverfahren sollten nicht nur der Bestimmung des thermischen Wirkungsgrads dienen, sondern auch der der Verlässlichkeit und Lebensdauer von Sonnenkollektoren.)

2. Mittel

Zur Verwirklichung der vorstehenden Ziele werden die folgenden Schritte unternommen:

(a) Normtestverfahren zur Bestimmung des thermischen Wirkungsgrades

Die Teilnehmer an diesem Projekt (im folgenden als die „Teilnehmer“ bezeichnet) werden unter Verwendung der NBS-74-635-Norm als anfänglichen Bezugspunkt Testverfahren zur Bestimmung des thermischen Wirkungsgrades unter Freiluftbedingungen entwickeln und verwenden. In diesem Zusammenhang werden die Teilnehmer Versuchskollektoren für Vergleichstests zwischen den verschiedenen Methoden spezifizieren und beschaffen. Vorteilbringende Abänderungen werden entwickelt und durch Versuche belegt. Die Teilnehmer senden ihre Ergebnisse an den Beauftragten, der eine Zusammenstellung dieser Ergebnisse vornimmt und sie den Teilnehmern zuleitet. Die Teilnehmer werden die Zusammenstellung prüfen und Testverfahren beschließen, die in den Teilnehmerländern für die Bestimmung der Wärmeleistung zur Verwendung empfohlen werden sollen.

(b) Entwicklung von Verlässkeits- und Dauerhaftigkeitstestverfahren

Die Teilnehmer werden unter Verwendung der vorgeschriebenen ASTM-E-21.10-Norm als anfängliche Arbeitsgrundlage Testverfahren zur Bestimmung der Verlässlichkeit und Lebensdauer entwickeln und verwenden. Vorteilbringende Abänderungen werden entwickelt und durch Ver-

to the Operating Agent, who will compile and distribute these results to the Participants. The Participants will review the compilation and decide on test procedures to be recommended for use in the Participating Countries to determine integrity and durability.

(c) *Investigation of the Potential of Solar Simulators*

Participants whose governments engage in solar simulator work from which they obtain information will perform tests to determine the suitability of their simulator for collector thermal performance evaluation. These tests will include at least the test collectors, and the results of these tests will be compared with data obtained by outdoor measurements. These Participants will send to the Operating Agent the following information:

- (1) Characteristics of the simulator facility;
- (2) Test procedure used;
- (3) Results of these test procedures; and
- (4) Comparison with outdoor results on the same collector.

The Operating Agent will compile and distribute a report.

3. *Time Schedule*

Three years (1st January, 1977 to 31st December, 1979). Meetings planned — Spring 1978, Summer 1979.

4. *Results*

The results of these co-operative activities will be:

- (a) A comprehensive body of performance data on a wide variety of solar collector designs;
- (b) A set of recommended test procedure standards including detailed information on various test methods, definition of terms, nomenclatures and reporting format; and
- (c) An evaluation of solar simulator testing.

Each Participant will be entitled to receive a copy of each of the reports on the results of the co-operative activities in this Task.

5. *Responsibilities of Operating Agent*

In addition to the responsibilities described in paragraph 2 above, the Operating Agent will be responsible for the overall management of this Annex and for implementing actions required by the Executive Committee.

suche belegt. Die Teilnehmer senden ihre Ergebnisse an den Beauftragten, der eine Zusammenstellung dieser Ergebnisse vornimmt und sie den Teilnehmern zuleitet. Die Teilnehmer werden die Zusammenstellung prüfen und Testverfahren beschließen, die in den Teilnehmerländern für die Bestimmung der Verlässlichkeit und Lebensdauer zur Verwendung empfohlen werden sollen.

(c) *Untersuchung des Sonnensimulatorpotentials*

Teilnehmer, deren Regierungen sich mit Arbeiten mit einem Sonnensimulator beschäftigen, durch den sie Informationen gewinnen, werden zur Bestimmung der Eignung ihrer Simulatoren für die Bewertung des thermischen Wirkungsgrades der Kollektoren Tests durchführen. Diese Tests werden zumindest die Versuchskollektoren umfassen, und die Testergebnisse werden mit den durch Freiluftmessungen gewonnenen Daten verglichen. Diese Teilnehmer werden dem Beauftragten folgende Unterlagen zusenden:

- (1) Merkmale des Simulators;
- (2) verwendete Testverfahren;
- (3) Testergebnisse; und
- (4) Vergleiche mit Freiluftmessungsdaten mit demselben Kollektor.

Der Beauftragte wird einen Bericht abfassen und ihn verteilen.

3. *Zeitplan*

Drei Jahre (1. Jänner 1977 bis 31. Dezember 1979). Geplante Tagungen: Frühjahr 1978, Sommer 1979.

4. *Ergebnisse*

Diese gemeinsamen Tätigkeiten werden folgende Ergebnisse zeitigen:

- (a) umfassende Leistungsdaten für eine Vielfalt von Sonnenkollektormodellen;
- (b) Empfehlung von normierten Testverfahren einschließlich detaillierter Informationen über verschiedene Testmethoden, Begriffsbestimmungen, Nomenklaturen und das Berichtsschema; und
- (c) eine Bewertung der Sonnensimulatortests.

Jeder Teilnehmer ist berechtigt, eine Abschrift von jedem Bericht über die Ergebnisse der gemeinsamen Tätigkeiten bei diesem Projekt zu erhalten.

5. *Aufgaben als Beauftragter*

Zusätzlich zu den in Absatz 2 oben beschriebenen Aufgaben ist der Beauftragte für die Gesamtleitung dieses Anhangs und die Durchführung der vom Exekutivkomitee geforderten Maßnahmen verantwortlich.

6. Budget

- (a) Each Participant will bear its own costs in carrying out the Task, including costs of calculating, reporting and travel expenses of representatives.
- (b) The cost of meeting organisation shall be borne by the host country.
- (c) Participation in this Annex is expected to involve an annual level of about 1 to 3 person years for each Participant, depending on national programmes and availability of solar simulators.

7. Operating Agent

Kernforschungsanlage Jülich G.m.b.H., Germany.

8. Participants in this Task

The Contracting Parties which are Participants in this Task are the following:

- The Republic of Austria,
- The Ministry of Trade and Industry (Denmark),
- The Kernforschungsanlage Jülich G.m.b.H. (Germany),
- The Consiglio Nazionale delle Ricerche (Italy),
- The Stichting Energieonderzoek Centrum Nederland,
- The Department of Scientific and Industrial Research (New Zealand),
- The Ministerio de Industria (Centro de Estudios de la Energia) (Spain),
- The Office Fédéral de l'Economie Energétique (Switzerland),
- The University College Cardiff (United Kingdom),
- The United States Energy Research and Development Administration.

Annex IV

**DEVELOPMENT OF AN INSOLATION
(SOLAR RADIATION) HANDBOOK AND
INSTRUMENTATION PACKAGE**

1. Objective of Task

The objective of this Task is to enable Participants in the Task ("Participants") to obtain improved basic information for the design and operation of solar heating and cooling systems through a better understanding of the required insolation (solar radiation) and related weather input data, and through improved

6. Finanzierung

- (a) Jeder Teilnehmer trägt seine eigenen Kosten bei der Durchführung des Projektes, einschließlich der Kosten für die Berechnungen, Berichterstattung und Reisespesen der Vertreter.
- (b) Die Kosten für die Veranstaltung von Tagungen werden vom Gastgeberland getragen.
- (c) Die Teilnahme an diesem Anhang wird je nach den staatlichen Programmen und der Verfügbarkeit von Sonnensimulatoren erwartungsgemäß für jeden Teilnehmer einen Aufwand von etwa 1/2 bis 3 Mannjahren mit sich bringen.

7. Beauftragter

Kernforschungsanlage Jülich G.m.b.H., Deutschland.

8. Teilnehmer an diesem Projekt

Folgende Vertragschließende Parteien beteiligen sich an diesem Projekt:

- die Republik Österreich,
- das Ministerium für Handel und Wirtschaft (Dänemark),
- die Kernforschungsanlage Jülich Ges. m. b. H. (Deutschland),
- der Consiglio Nazionale delle Ricerche (Italien),
- das Stichting Energieonderzoek Centrum Nederland,
- das Department of Scientific and Industrial Research (Neuseeland),
- das Ministerio de Industria (Centro de Estudios de la Energia) (Spanien),
- das Eidgenössische Amt für Energiewirtschaft (Schweiz),
- das University College Cardiff (Vereinigtes Königreich),
- die United States Research and Development Administration.

Anhang IV

**ENTWICKLUNG EINES INSOLATIONS-
(SONNENSTRAHLUNGS-)HANDBUCHES
SOWIE EINES INSTRUMENTENVER-
BANDES**

1. Ziel des Projektes

Das Ziel dieses Projektes ist es, den Teilnehmern an dem Projekt (im folgenden als die „Teilnehmer“ bezeichnet) den Zugang zu verbesserten Grundlagen für den Bau und den Betrieb von Sonnenheiz- und Sonnenkühlungssystemen zu ermöglichen, und zwar durch eine bessere Kenntnis der erforderlichen Insolation (Sonneneinstrahlung).

standard techniques for the measurement and evaluation of such data.

2. Means

The following steps will be undertaken in order to accomplish the foregoing objective:

Insolation Handbook

- (a) The Participants will complete a survey of insolation (solar radiation) and related weather measurement required in their own country, and prepare recommendations for material to be included in the insolation (solar radiation) Handbook, which will include information on:

- (1) Solar geometry and solar constants;
- (2) Terrestrial spectrum measurement;
- (3) Measurement of direct, global, diffuse and incline solar radiation;
- (4) Duration of sunshine;
- (5) Measurement of other meteorological data such as humidity, wind velocity and air temperature;
- (6) Survey of available instruments for the measurement of meteorological data;
- (7) Examples for the use of meteorological data for design and operation of solar energy facilities.

- (b) The Operating Agent will collate the foregoing material and print the Handbook.

Instrumentation Package

The Participants will each:

- (c) Compile a set of performance specifications for a set or "package" of instruments, to carry out measurements of:

- (1) Direct radiation;
- (2) Global radiation;
- (3) Total of incline radiation;
- (4) Incoming radiation;
- (5) Air temperature;
- (6) Wind speed and direction of wind.

- (d) Endeavour to construct an instrumentation package at a cost of up to \$ 20,000—\$ 30,000 and engage with other

lung) und der damit zusammenhängenden Wetterdaten sowie durch verbesserte Normverfahren zur Messung und Auswertung solcher Daten.

2. Mittel

Zur Verwirklichung des vorstehenden Zieles werden folgende Schritte unternommen:

Insolationshandbuch

- (a) Die Teilnehmer werden eine Studie über die Insolation (Sonnenstrahlung) sowie über damit zusammenhängende Wettermessungen erstellen, die in ihrem eigenen Land erforderlich sind, und Empfehlungen für Unterlagen vorbereiten, die in dem Insolutions-(Sonnenstrahlungs-)Handbuch enthalten sein sollen; es werden darin folgende Daten enthalten sein:

- (1) Strahlungsgeometrie und Solarkonstanten;
- (2) Messungen der Spektralverteilung auf die Erdoberfläche;
- (3) Messungen der direkten und diffusen Sonneneinstrahlung auf eine waagrechte Ebene (Globalstrahlung) und auf eine geneigte Ebene;
- (4) Dauer der Sonnenbestrahlung;
- (5) Messung anderer meteorologischer Daten, wie z. B. Luftfeuchtigkeit, Windgeschwindigkeit und Lufttemperatur;
- (6) Übersicht über verfügbare Instrumente zur Messung meteorologischer Daten;
- (7) Beispiele für die Verwendung meteorologischer Daten für den Bau und den Betrieb von Sonnenenergieanlagen.

- (b) Der Beauftragte wird die vorstehenden Angaben zusammenstellen und das Handbuch in Druck geben.

Instrumentenverband

Jeder Teilnehmer wird

- (c) eine Reihe von Wirkungsgradspezifikationen für einen Instrumentensatz oder einen „Verband“ zusammenstellen, um auf folgenden Bereichen Messungen durchzuführen:

- (1) Direktstrahlung;
- (2) Globalstrahlung;
- (3) Gesamtstrahlung auf eine geneigte Ebene;
- (4) Einfallstrahlung;
- (5) Lufttemperatur;
- (6) Windgeschwindigkeit und -richtung.

- (d) danach trachten, einen Instrumentenverband unter Kosten bis zu \$ 20,000—\$ 30,000 zu konstruieren und mit anderen

Participants in a joint programme of testing and evaluation; and

- (e) Propose a recommended design for a standard insolation (solar radiation) measurement package.

3. Time Schedule

Three years (1st January, 1977 to 31st December 1979). Annual meetings planned for 1977, 1978, 1979.

4. Results

The results of these co-operative activities will be:

- (a) A Handbook on Insolation (solar radiation) and Related Weather Measurements.
- (b) A report prepared by the Operating Agent containing a set of recommendations pertaining to the design and use of a low-cost insolation and related weather data instrumentation package, to be used for measurement at the site of a solar energy system, both prior and during its operation.

Each Participant will be entitled to receive a copy of the Handbook and the report on the results of the co-operative activities in this Task.

5. Responsibilities of Operating Agent

In addition to the responsibilities described in paragraph 2 above, the Operating Agent will be responsible for the overall management of this Annex and for implementing actions required by the Executive Committee.

6. Budget

- (a) Each Participant will bear its own costs in carrying out the Task, including costs of preparing contributions to the Insolation Handbook, time and material related to the design, building, testing and evaluation of the instrumentation packages, and travel expenses of representatives.
- (b) The Operating Agent will bear the cost of printing the Insolation Handbook.
- (c) The cost of meeting organisation shall be borne by the host country.
- (d) Participation in this Annex is expected to involve a level of effort of 1—2 person years.

Teilnehmern ein gemeinsames Test- und Auswertungsprogramm durchführen; und

- (e) eine Empfehlung für die Konstruktion eines normierten Instrumentenverbandes zur Messung der Insolation (Sonnenstrahlung) vorschlagen.

3. Zeitplan

Drei Jahre (1. Jänner 1977 bis 31. Dezember 1979). Geplante Jahrestagungen: 1977, 1978, 1979.

4. Ergebnisse

Diese gemeinsamen Tätigkeiten werden folgende Ergebnisse zeitigen:

- (a) ein Handbuch über die Sonnenstrahlung (Insolation) und die damit zusammenhängenden Wettermessungen.
- (b) Einen vom Beauftragten erstellten Bericht mit einem Empfehlungspaket über die Konstruktion und Verwendung eines kostengünstigen Instrumentenverbandes zur Messung von Sonnenstrahlungs- und damit zusammenhängenden Wetterdaten, der zu Messungen am Standort von Sonnenenergiesystemen sowohl vor als auch während ihres Betriebes verwendet werden soll.

Jeder Teilnehmer ist berechtigt, eine Abschrift des Handbuches sowie des Berichtes über die Ergebnisse der gemeinsamen Tätigkeiten bei diesem Projekt zu erhalten.

5. Aufgaben der Beauftragten

Zusätzlich zu den in Absatz 2 beschriebenen Aufgaben ist der Beauftragte für die Gesamtleitung dieses Anhanges sowie für die Durchführung der vom Exekutivkomitee geforderten Maßnahmen verantwortlich.

6. Finanzierung

- (a) Jeder Teilnehmer trägt seine eigenen Kosten bei der Durchführung des Projektes, einschließlich der Kosten für die Vorbereitung von Beiträgen zu dem Insolutions-Handbuch, für Zeit und Unterlagen bei der Planung, Konstruktion, Erprobung und Auswertung der Instrumentenverbände sowie für die Reisespesen der Vertreter.
- (b) Der Beauftragte trägt die Kosten für den Druck des Insolutions-Handbuches.
- (c) Die Kosten für die Veranstaltung von Tagungen werden vom Gastgeberland getragen.
- (d) Die Teilnahme an diesem Anhang wird erwartungsgemäß einen Aufwand von ein bis zwei Mannjahren mit sich bringen.

7. Operating Agent

Energy Research and Development Administration, United States of America.

8. Participants in this Task

The Contracting Parties which are Participants in this Task are the following:

The Kernforschungsanlage Jülich G.m.b.H. (Germany),

The Consiglio Nazionale delle Ricerche (Italy),

The Stichting Energieonderzoek Centrum Nederland,

The Ministerio de Industria (Centro de Estudios de la Energia) (Spain),

The Office Fédéral de l'Economie Energétique (Switzerland),

The United States Energy Research and Development Administration.

Annex V

USE OF EXISTING METEOROLOGICAL INFORMATION FOR SOLAR ENERGY APPLICATION

1. Objectives of Task

The objectives of this Task are to determine the quantitative relationship between measurements of solar radiation and other relevant meteorological parameters, and to develop an internationally uniform system of presentation of solar radiation data, in order to facilitate calculations for utilising solar energy.

2. Means

The following steps will be undertaken in order to accomplish the foregoing objectives:

(a) Phase of Inventory

The Participants in the Task ("Participants") will compile and submit to the Operating Agent inventories of:

- (1) Information on current measurements of solar radiation and relevant weather data, including number and location of measuring stations and description of measuring programmes;
- (2) Published and unpublished data concerning solar radiation and relevant weather data;
- (3) Current research concerning correlation between solar radiation and other meteorological parameters;

7. Beauftragter

Energy Research and Development Administration, United States of America.

8. Teilnehmer an diesem Projekt

Folgende Vertragschließende Parteien beteiligen sich an diesem Projekt:

die Kernforschungsanlage Jülich Ges. m. b. H. (Deutschland),

der Consiglio Nazionale delle Ricerche (Italien),

das Stichting Energieonderzoek Centrum Nederland,

das Ministerio de Industria (Centro de Estudios de la Energia) (Spanien),

das Eidgenössische Amt für Energiewirtschaft (Schweiz),

die United States Energy Research and Development Administration.

Anhang V

VERWENDUNG VORHANDENER METEOROLOGISCHER INFORMATIONEN BEI DER ANWENDUNG VON SONNENENERGIE

1. Ziele des Projektes

Die Ziele dieses Projektes sind die Bestimmung der quantitativen Beziehung zwischen den Daten der Sonnenstrahlung und anderen relevanten meteorologischen Parametern sowie die Entwicklung eines international einheitlichen Systems zur Präsentation von Sonnenstrahlungsdaten, um die Berechnungen zur Nutzung der Sonnenenergie leichter zu gestalten.

2. Mittel

Zur Verwirklichung der vorstehenden Ziele werden folgende Schritte unternommen:

(a) Phase I: Bestandsaufnahme

Die Teilnehmer an dem Projekt (im folgenden als die „Teilnehmer“ bezeichnet) werden Bestandsaufnahmen in folgenden Bereichen durchführen und sie dem Beauftragten vorlegen:

- (1) Informationen über laufende Sonnenstrahlungsmessungen und relevante Wetterdaten, einschließlich der Zahl und des Standortes von Meßstationen sowie der Beschreibung der Meßprogramme;
- (2) veröffentlichte und unveröffentlichte Daten über die Sonnenstrahlung und relevante Wetterdaten;
- (3) laufende Forschungen über die Wechselbeziehung zwischen der Sonnenstrahlung und anderen meteorologischen Parametern;

- (4) Applied methods of estimating solar radiation incident upon a horizontal or an inclined surface by means of solar radiation measurements or other relevant meteorological data;
- (5) Information from users on their needs of solar radiation data and relevant weather data (in obtaining and using this information the Operating Agent of this Task will co-operate with the Operating Agents of Tasks I, II, III and IV);
- (6) Information on desired accuracy and format of presentation of meteorological data in order to facilitate planning and design of buildings and equipment, utilising solar energy (in obtaining and using this information the Operating Agent of this Task will co-operate with the Operating Agents of Tasks I, II, III and IV).

(b) Phase of Evaluation

The Participants will evaluate and submit to the Operating Agent:

- (1) Solar radiation data and relevant meteorological data in view of the needs of users;
- (2) Methods of estimating solar radiation incident upon a horizontal or an inclined surface by means of solar radiation measurements or other relevant meteorological data;
- (3) After making the submissions referred to above, the Participants will continue to co-operate among themselves and with the Operating Agent in finalizing the evaluation phase described above within the time schedule set forth below.

(c) Phase of Reporting

The Participants will:

- (1) Develop and submit to the Operating Agent recommendations of an internationally uniform format for presentation of solar radiation data for users and designers of solar energy systems;
- (2) Collect, catalogue and submit to the Operating Agent sources of solar radiation data and relevant meteorological data for planning and design of buildings and equipment utilising solar energy;

- (4) angewandte Methoden zur Schätzung der auf eine waagrechte oder geneigte Oberfläche auftreffenden Sonnenstrahlung mittels Sonnenstrahlungsmessungen oder andere relevante meteorologische Daten;
- (5) Informationen seitens des Benützers über den Bedarf von Sonnenstrahlungsdaten und relevanten Wetterdaten (bei der Beschaffung und Verwendung dieser Informationen wird der Beauftragte für dieses Projekt mit dem Beauftragten der Projekte I, II, III und IV zusammenarbeiten);
- (6) Informationen über die erwünschte Genauigkeit sowie das Vorlageformat von meteorologischen Angaben zur Erleichterung der Planung und Auslegung von Gebäuden und Ausrüstungsgegenständen, die mit Sonnenenergie betrieben werden (bei der Beschaffung und Verwendung dieser Informationen wird der Beauftragte für dieses Projekt mit den Beauftragten der Projekte I, II, III und IV zusammenarbeiten).

(b) Phase II: Auswertung

Die Teilnehmer werden Auswertungen auf folgenden Bereichen durchführen und sie dem Beauftragten vorlegen:

- (1) Sonnenstrahlungsdaten und relevante meteorologische Daten im Hinblick auf die Bedürfnisse der Benützer;
- (2) Methoden zur Bestimmung der auf eine waagrechte oder eine geneigte Oberfläche auftreffenden Sonnenstrahlung mittels Sonnenstrahlungsmessungen oder andere relevante meteorologische Daten;
- (3) Nach Durchführung der obengenannten Vorlage werden die Teilnehmer weiterhin untereinander und mit dem Beauftragten zusammenarbeiten, um die obengenannte Auswertungsphase innerhalb des im nachfolgenden festgelegten Zeitplanes zu Ende zu führen.

(c) Phase III: Berichterstattung

Die Teilnehmer werden:

- (1) Empfehlungen über ein international einheitliches Formular zur Vorlage von Sonnenstrahlungsdaten für die Benützer und Planer von Sonnenenergiesystemen entwickeln und sie dem Beauftragten vorlegen;
- (2) Quellen für Sonnenstrahlungsdaten und relevante meteorologische Daten für die Planung und Konstruktion von sonnenenergiespeisten Gebäuden und Ausrüstungsgegenständen sammeln, katalogisieren und dem Beauftragten vorlegen;

(3) Prepare and submit to the Operating Agent a report on methods of estimating solar radiation incident upon a horizontal or an inclined surface by means of meteorological data, with special regard to the requirements of the designers and the users of solar energy systems;

(4) Prepare and submit to the Operating Agent recommendations concerning meteorological observation stations in order to improve their measurements of solar radiation, according to the needs of the users and designers of solar energy systems;

(5) After making the submissions referred to above, the Participants will continue to co-operate among themselves and with the Operating Agent in finalizing the reporting phase described above within the time schedule set forth below.

3. Time Schedule

Three years (1st January, 1977 to 31st December, 1979). Annual meetings are planned for 1977, 1978, 1979.

4. Results

It is intended that the results of these co-operative activities will be:

- (a) Improved availability of existing solar radiation data and relevant meteorological data for solar energy application;
- (b) Improved methods of estimating solar radiation for solar energy application;
- (c) Uniform methods of presentation of meteorological data for solar energy application;
- (d) Enhanced performance of existing meteorological observation stations.

Each Participant will be entitled to receive a copy of each of the reports on the results of the co-operative activities in this Task.

5. Responsibilities of Operating Agent

In addition to the responsibilities described in paragraph 2 above, the Operating Agent will be responsible for the overall management of this Annex and for implementing actions required by the Executive Committee.

6. Budget

- (a) Each Participant will bear its own costs in carrying out the Task, including costs

(3) einen Bericht über die Methoden zur Bestimmung der auf eine waagrechte oder geneigte Oberfläche auftreffenden Sonnenstrahlung mittels meteorologischer Daten unter besonderer Berücksichtigung der Erfordernisse der Konstrukteure und Benutzer von Sonnenenergiesystemen verfassen und dem Beauftragten vorlegen;

(4) Empfehlungen über meteorologische Beobachtungsstationen zur Verbesserung ihrer Sonnenstrahlungsmessungen ausarbeiten und dem Beauftragten vorlegen, entsprechend den Bedürfnissen der Benutzer und Konstrukteure von Sonnenenergiesystemen;

(5) Nach Durchführung der obengenannten Vorlage werden die Teilnehmer weiterhin untereinander und mit dem Beauftragten zusammenarbeiten, um die obengenannte Auswertungsphase innerhalb des im nachfolgenden festgelegten Zeitplanes zu Ende zu führen.

3. Zeitplan

Drei Jahre (1. Jänner 1977 bis 31. Dezember 1979). Geplante Jahrestagungen: 1977, 1978, 1979.

4. Ergebnisse

Die beabsichtigten Ergebnisse dieser gemeinsamen Tätigkeiten werden folgende sein:

- (a) leichter Zugang zu vorhandenen Sonnenstrahlungsdaten und relevanten meteorologischen Daten für die Anwendung der Sonnenenergie;
- (b) verbesserte Methoden zur Bestimmung der Sonnenstrahlung für die Anwendung der Sonnenenergie;
- (c) einheitliche Methoden für die Vorlage von meteorologischen Daten für die Anwendung der Sonnenenergie;
- (d) verbesserter Wirkungsgrad vorhandener meteorologischer Beobachtungsstationen.

Jeder Teilnehmer ist berechtigt, eine Abschrift von jedem Bericht über die Ergebnisse der gemeinsamen Tätigkeiten im Rahmen dieses Projektes zu erhalten.

5. Aufgaben des Beauftragten

Zusätzlich zu den in Absatz 2 oben beschriebenen Aufgaben ist der Beauftragte für die Gesamtleitung dieses Anhanges sowie für die Durchführung der vom Exekutivkomitee geforderten Maßnahmen verantwortlich.

6. Finanzierung

- (a) Jeder Teilnehmer trägt seine eigenen Kosten bei der Durchführung des Projektes,

of preparing and evaluating contributions to the inventory of information and travel expenses of representatives.	einschließlich der Kosten für die Vorbereitung und Auswertung von Beiträgen zu dem Bestand an Informationen sowie der Reisespesen der Vertreter.
(b) The cost of meeting organisation shall be borne by the host country.	(b) Die Kosten für die Veranstaltung von Tagungen werden vom Gastgeberland getragen.
(c) Participation in this Annex is expected to involve a level of effort of 1—2 person years for each Participant.	(c) Die Beteiligung an diesem Anhang wird erwartungsgemäß für jeden Teilnehmer den Aufwand von ein bis zwei Arbeitsjahren pro Person mit sich bringen.
7. Operating Agent Swedish Meteorological and Hydrological Institute, Sweden.	7. Beauftragter Das Schwedische Meteorologische und Hydrologische Institut, Schweden.
8. Participants in this Task The Contracting Parties which are Participants in this Task are the following: The Republic of Austria, The Ministry of Trade and Industry (Denmark), The Kernforschungsanlage Jülich G.m.b.H. (Germany), The Consiglio Nazionale delle Ricerche (Italy), The Stichting Energieonderzoek Centrum Nederland, The Ministerio de Industria (Centro de Estudios de la Energia) (Spain), The Swedish Council for Building Research, represented by the Swedish Meteorological and Hydrological Institute, The Office Fédéral de l'Economie Energétique (Switzerland), The United States Energy Research and Development Administration.	8. Teilnehmer an diesem Projekt Folgende Vertragschließende Parteien beteiligen sich an diesem Projekt: die Republik Österreich, das Ministerium für Handel und Industrie (Dänemark), die Kernforschungsanlage Jülich Ges. m. b. H. (Deutschland), der Consiglio Nazionale delle Ricerche (Italien), das Stichting Energieonderzoek Centrum Nederland, das Ministerio de Industria (Centro de Estudios de la Energia) (Spanien), der Schwedische Rat für Bauforschung, vertreten durch das Schwedische Meteorologische und Hydrologische Institut, das Eidgenössische Amt für Energiewirtschaft (Schweiz), die United States Energy Research and Development Administration.

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Vizekanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 9. Juli 1979 beim Exekutivdirektor der Internationalen Energie-Agentur hinterlegt; das Durchführungsübereinkommen ist für Österreich am selben Tag in Kraft getreten.

Kreisky